



3 1761 07168157 1

Bible  
Cod.B  
G

Goodspeed, Edgar Johnson

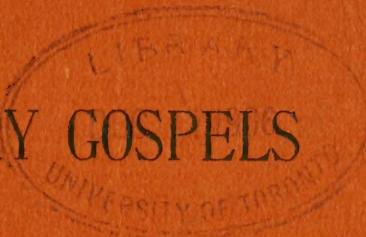
The Newberry Gospels.



13,612  
Cod. 13  
G

The University of Chicago

FOUNDED BY JOHN D. ROCKEFELLER



# THE NEWBERRY GOSPELS

## A DISSERTATION

SUBMITTED TO THE FACULTY OF THE GRADUATE DIVINITY SCHOOL  
IN CANDIDACY FOR THE DEGREE OF  
DOCTOR OF PHILOSOPHY

(DEPARTMENT OF NEW TESTAMENT LANGUAGES AND LITERATURES)

BY

EDGAR JOHNSON GOODSPEED

CHICAGO  
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
1902



The University of Chicago

FOUNDED BY JOHN D. ROCKEFELLER

# THE NEWBERRY GOSPELS

## A DISSERTATION

SUBMITTED TO THE FACULTY OF THE GRADUATE DIVINITY SCHOOL  
IN CANDIDACY FOR THE DEGREE OF  
DOCTOR OF PHILOSOPHY

(DEPARTMENT OF NEW TESTAMENT LANGUAGES AND LITERATURES)

BY

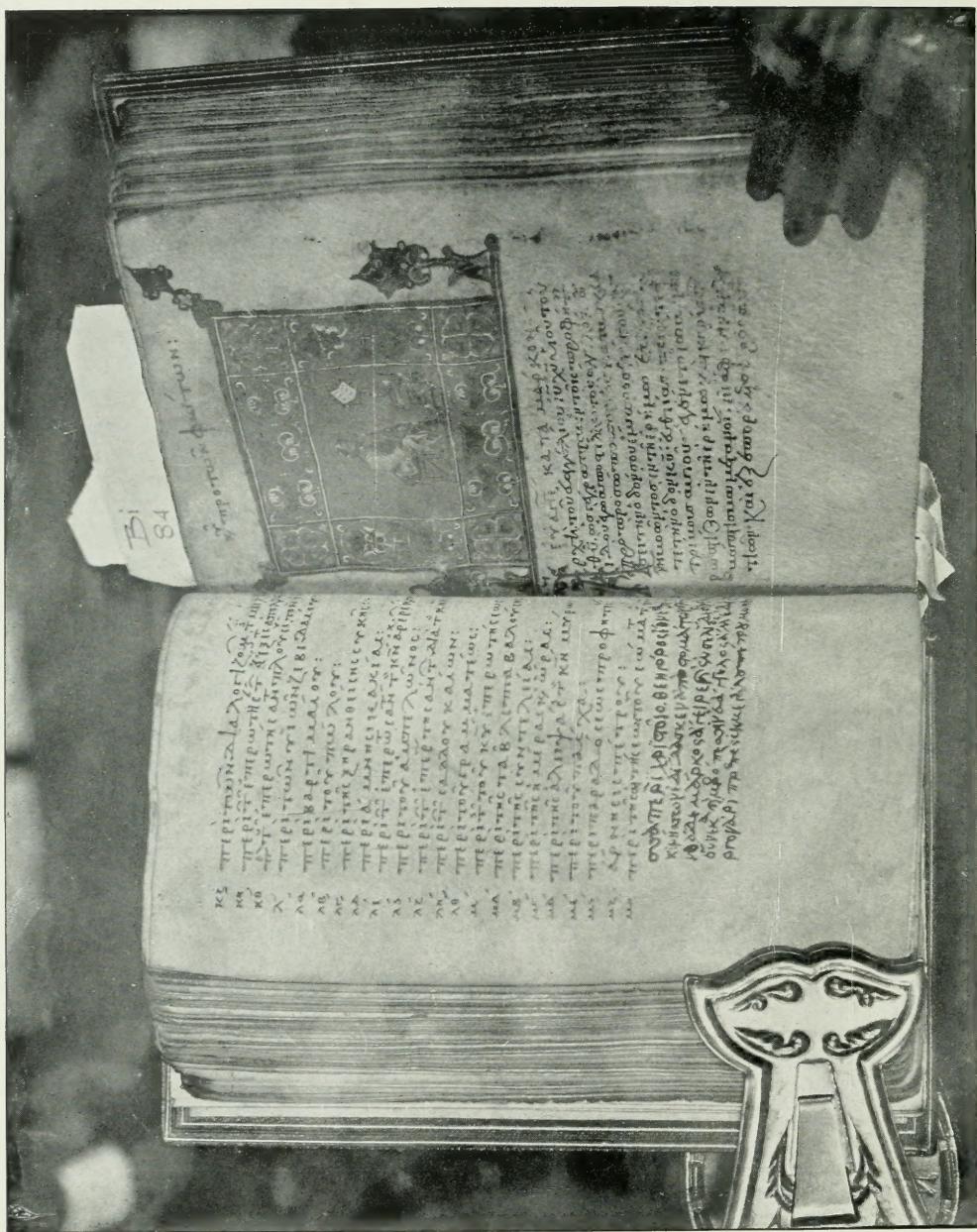
EDGAR JOHNSON GOODSPEED

CHICAGO  
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
1902



Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of Toronto





THE NEWBERRY GOSPELS (MARK 1:1-5a).

THE NEWBERRY GOSPELS

The Department of Biblical and Patristic Greek of the University of Chicago proposes to issue, from time to time, Historical and Linguistic Studies in Literature Related to the New Testament. These Studies will be grouped in three series : I, Texts ; II, Linguistic and Exegetical Studies ; III, Historical Studies. The volumes in each series will be issued in parts.

ERNEST D. BURTON.

SHAILER MATHEWS.

CLYDE W. VOTAW.

EDGAR J. GOODSPEED.

# THE NEWBERRY GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED, PH.D.

ASSOCIATE IN BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK  
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO

The University of Chicago Press

1902



## THE NEWBERRY GOSPELS.

WHEN Professor Caspar René Gregory was lecturing at the University of Chicago in 1895, he directed my attention to a Greek manuscript of the gospels, in the Newberry Library of Chicago, and suggested that it be collated. The results of the work undertaken upon this suggestion are here presented.

The manuscript is a parchment codex, of 211 leaves, carefully written in a graceful minuscule. It has generally been assigned, on palæographical grounds, to the twelfth century.<sup>1</sup> The parchment is generally soft and fine, the ink brown with age. The leaves are arranged in twenty-six full quires, properly made, with a twenty-seventh of three leaves, and measure 13 by 8.6<sup>cm</sup>; but the fact that some quire numbers and marginal corrections are partly cut off shows that there has been an appreciable loss from the lower and outer margins. The fifth leaf of the eighth quire, containing the chapter list for Mark, is a coarser bit of parchment, which has been glued in place; but the writing on it seems to be in the same hand as the body of the manuscript. The writing is in single columns, unbroken by paragraphs, with twenty-seven lines to the page. The pages are lined in the usual way, the writing depending from the line. Quire numbers are written at the lower right-hand corner of the first recto of each quire. The margins contain the usual Eusebian numbers, the sections in gold, the canons in red. The upper and lower margins contain the chapter titles, in gold, and the lesson titles, in red. There are frequent abbreviations, no capitals save in the margin, the usual accents and breathings, and a copious punctuation. The marginal capitals are in gold. After interrogative sentences the colon frequently takes the place of the interrogation point, especially when the presence of an interrogative pronoun makes the interrogative character of the sentence unmistakable. Properispomena followed by dissyllabic enclitics

<sup>1</sup> The hand of the manuscript bears a closer resemblance to that of a thirteenth-century gospels in the Bibliothèque Nationale, Paris, than to any other with which I have been able to compare it. This manuscript, Gregory's 293, Bib. Nat. Grec 117, a facsimile of which has been published by OMONT, *Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IX<sup>e</sup> au XIV<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1891, pl. LVI, is dated 1262 A. D.

are usually treated like paroxytones. In the marginal capitals an occasional error of omission or substitution has been made, as will appear from the readings given below, *e. g.*, Matt. 15:14; 19:1; Luke 17:34; 24:22. Corrections are frequent, although not a few cases of itacism and homoioteleuton have escaped the correctors. With the possible exception of a very doubtful case in Mark 12:1, iota subscript is never written, nor does iota adscript occur. Old Testament quotations are indicated by angular marks > in the left-hand margin. A striking feature in the manuscript is the representation of each evangelist at the beginning of his gospel, in a painted miniature, most carefully executed on a gold background. The evangelist is shown seated before his desk, each picture, with its decorative Π-shaped border, occupying rather more than half a page. Other decorations are few and simple, being confined for the most part to the subscriptions and chapter-title lists.

An examination of the contents of the manuscript shows a quantity of accompanying matter. With the first quire begins the gospel of Matthew, the preliminary matter which was doubtless, as is usual, on a prefatory quire, having disappeared. The first gospel is complete in 357 sections, sixty-eight chapters, the number of στίχων being indicated in round numbers as 2,600. Professor Rendel Harris has pointed out that the mass of gospel manuscripts containing stichometrical indications give the στίχων in round numbers, Matthew 2,600, Mark 1,600, Luke 2,800, John 2,300; and, to anticipate, those are the numbers given in the present manuscript. There follow, in twenty-seven lines, the subscription drawn from Cosmas Indicopleustes, and noted by Scrivener in the tenth or eleventh century gospels, Lambeth 1178; a brief summary of the first gospel, in thirteen lines; and a statement as to the origin and history of it, in twelve. The material prefatory to Mark then begins. A preface to Mark in twenty-five lines is followed by the list of chapter titles for Mark, forty-eight in all. The scribe here left a little space, in order to begin the gospel itself on a fresh page; and this space has been filled by a crude hand, much later, with five verses on Mark. A peculiarity of this addition is the omission of the initial letters of all the lines save the second, the intention evidently being to add these as capitals, and space being actually reserved for this purpose. In the *Journal of Biblical Literature* (The Andover Press), 1890-91, p. 33, Professor J. Rendel Harris has printed a subscription of four lines which he found in a British Museum manuscript, Cod. Add. 892, and with which ll. 1-4 of this subscription are

identical. The subscription in the Newberry gospels, so carelessly written as to be almost illegible, runs as follows, the omitted initials being supplied :

\*Ο]σσα περὶ χριστοῦ, θεηγόρος ἔθνεα πέτρος  
 κυρήσσων ἐδίδασκεν ἀπὸ στομάτων ἐριτίμων  
 \*Ἐ]νθάδε μάρκος ἄγειρε καὶ ἐν σελῖδεσσιν ἔθηκε  
 Τ]ούνεκα καὶ μερόπεσσιν εὐάγγελος ἄλλος ἐδείχθη  
 \*Ἐ]ργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου μνηθείς

The transposition of the first and second vowels of *κηρύσσων* does not appear in the subscription as found by Professor Harris. In response to an inquiry, Professor Harris has very kindly sent me a copy of the subscription as he found it in another manuscript, Cod. Mon. 518 (Ev. 83). Here, too, there are but four lines, and these agree with the first four of our subscription, save that the Munich codex has *ἐδίδαξεν* for *ἐδίδασκεν*. A similar subscription of four hexameters accompanies Matthew's gospel in both these manuscripts. These facts suggest that the fifth line in our codex is an accretion, and this suggestion is confirmed by the form in which our five lines appear in a fourth manuscript; the Haskell gospels, a large codex of about the year 1500, purchased in 1895 by the University of Chicago. In collating this recently, I observed the four-line subscriptions after Matthew and Mark ; but after the Mark subscription is an elaborate pause, and then the following sentence written twice :

ἔργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου  
 μνηθείς, μάρκος ἔτενξε τόδε πνεύματος  
 ἐν σοφίῃ

Clearly we have in our five lines a combination of these two subscriptions ; and our scribe has neglected to add, not only his initial capitals, but also the last six words of his copy. Perhaps he stopped in disgust when he found his sixth line was no hexameter. The value of all this is only to show that some time in its history the Newberry gospels came in contact with a manuscript having such a double subscription to Mark as that preserved in the Haskell gospels.

The gospel of Mark, with the longer conclusion, of course, appears complete in 239 sections, the 234th beginning at 16:9. After a statement in five lines as to the origin of the gospel of Mark, another group of verses is encountered. Unlike the hexameters just given, these are in the same graceful hand with the rest of the manuscript. They are entitled *ἐπίγραμμα εἰς τὸν ἄγιον μάρκον*, and read thus :

πέτρον μυηθεὶς τοῖς ἀπορρήτοις λόγοις  
 τὴν τοῦ θεοῦ κένωσν εἰς βρωτῶν φύσιν  
 ἐν ᾧ τὸ διπλοῦν ὃν θεάνθροπος φέρει  
 ταύτην καθεξῆς συντίθησι πανσόφως  
 ὁ δευτερεύων μάρκος ἐν θεογράφοις (?)  
 παῦλον γὰρ ἔσχες τεχνικὸν παιδοτρίβην

The material dealing with the third gospel is introduced by a preface to that gospel, in twenty-five lines. The list of chapter titles for Luke, eighty-three in all, follows. Then appears the gospel of Luke, complete, in 342 sections. Luke is followed by a short introduction of four lines to the gospel of John; the list of chapter titles for John, eighteen in all, is next given; and, after a second introduction of thirty-six lines, the fourth gospel appears, complete, in 232 sections. With this the manuscript seems to have closed, for the dated subscription, unfortunately undecipherable, scrawled across the foot of this last page, is certainly not by the scribe of the manuscript, and is probably due to a very much later hand. A coarse fly-leaf, added perhaps still later, is covered with characters illegible even under the glass. The whole manuscript is now protected by a handsome red morocco binding, done by F. Bedford, London, not later than 1868.

Of the source and history of the manuscript little can be said. It is briefly described in Quaritch's *Catalogue* of 1868,<sup>2</sup> where it is numbered 9630. It was bought soon after by Mr. Henry Probasco, of Cincinnati, and in the catalogue of his collection<sup>3</sup> substantially the same description of the little codex is presented. The book came into the possession of the Newberry Library, with much more of Mr. Probasco's collection, on December 1, 1890, and is now in the museum of the library. In working there on the manuscript the writer has been put under many obligations to the librarians for their courtesy and helpfulness. Since its removal to Chicago, the manuscript has been collated by Mr. Edward A. Guy, his collation, which has not been published, being designed, he informs me, to form a part of a larger work, on which he has long been engaged. A brief notice of the manuscript, from the hand of Mr. C. E. Woodruff, of the University of Chicago, appears in the last edition (1896) of Dr. E. C. Mitchell's *Critical Handbook of the Greek New Testament* (New York), p. 244;

<sup>2</sup> *A General Catalogue of Books, arranged in Classes*, offered for sale by BERNARD QUARITCH, London, 1868. No. 9630, p. 657.

<sup>3</sup> HENRY PROBASCO'S *Catalogue of Books, Manuscripts, and Works of Art*, Cincinnati, 1873. P. 378.

while a somewhat longer account, with a facsimile, may be found in the *Biblical World*, Vol. X, 1898, p. 277 and frontispiece.

The collation that follows is made with the Received Text as represented by the Lloyd and Sanday reprint (Oxford, 1889) of Mill's edition, as being substantially identical with the edition of Stephanus, published in 1550. In the collation differences in the matters of accent, breathing, and punctuation are generally not noticed. Thus the writing of the negative οὐ before a rough breathing with an apostrophe, οὐχ, as though for οὐχί, and the occurrences of ἐπ' ἄν for ἐπάν, ὅτ' ἄν for ὅταν, μὴ δέ for μηδέ, ἀρα γέ for ἀραγε, διὰ τί for διατί, οὐκ ἔτι for οὐκέτι, ως ἀννᾶ for ωσαννά, δὲτ ὅτι for διότι, and similar substitutions, are not indicated. The abbreviations are the usual ones, the number at the right hand above being employed to show which of several occurrences of a word in a verse is meant. The letters "tr" before a phrase mean "transpose so as to read," the phrase that follows giving the order of the manuscript.

Matthew 1:4—ἀμιναδάμ | ἀμιναδὰμ 6 βαλέα pro βασιλέα | σολομῶνα pro Σολομῶντα 14 ἀχίμ | ἀχὶμ.

2:1—δὲ | ἵησοῦν + χριστοῦ 5 οὗτως pro οὗτω 11 εἰδον pro εὑρον 16—καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὄροις αὐτῆς.

3:1—δὲ 5—ή<sup>1</sup> 6 ἰορδάνη + ποταμῷ 8 καρπὸν ἄξιον pro καρπὸν ἀξίους 12 καθαρεῖ pro διακαθαρεῖ | —αὐτοῦ post σῆτον | ἀποθήκην + αὐτοῦ 15 οὗτως.

4:4 ἐν pro ἐπὶ 10 ὑπαγε + ὀπίσω μου 15 ζαβαλῶν 18—ό Ἰησοῦς 20 δίκτυα + αὐτῶν 23 μαλακείαν corr; prim man μαλακίαν?

5:5—τὴν 6 μαμάριοι pro μακάριοι 12 πολλὺς pro πολὺς | οἵτως 13 ἐκβληθῆναι pro βληθῆναι 16 οὗτως 18—ἄν<sup>1</sup> 19 οὗτως | τοῦ θεοῦ pro τῶν οὐρανῶν bis 20 περιστεύσῃ corr; prim man περισεύσῃ | tr ίμῶν ἡ δικαιοσύνη | πλείων pro πλεῖον | 21 ἐρρήθη 22—αὐτοῦ<sup>2</sup> 25 τῷ pro τῇ | ἀντίδικός + σου 26 κοδράτην 27 ἐρρήθη 28 ἐμβλέπων pro βλέπων | αὐτὴν pro αὐτῆς 29 εἰς + τὴν 30 εἰς + τὴν 31 ἐρρήθη | βιβλίον ἀποστασίου pro ἀποστάσιον 32 πᾶς ὁ ἀπολύων pro ὃς ἀν ἀπολύσῃ 33 ἐρρήθη 38 ἐρρήθη 42 τῷ θέλοντι pro τὸν θέλοντα 43 ἐρρήθη 44 τοῖς μισοῦσιν pro τοὺς μισοῦντας | —καὶ ante προσεύχεσθε 46 ποιοῦσιν corr; prim man ποιοῦσιν 47 φίλους pro ἀδελφοὺς | τὸ αὐτὸ pro οὗτω 48 ως pro ὥσπερ | ἔστιν pro ἔστι.

6:5 γωνίαις corr; prim man γωνίαις 7 προσευχόμενος pro Προσευχόμενοι | βαττολογήσητε 8 ίμῶν + ὁ οὐρά-

*νιος* 15 ὑμῶν + ὁ οὐράνιος 24—τὸν<sup>2</sup> | +τοῦ *ante* ἐνὸς | μαμωνᾶ *pro* μαμμωνᾶ 26 τούτων *pro* αὐτῶν 27 προσθῆναι 31 περιβαλλώμεθα.

7:1 κρίνετε<sup>1</sup> corr 2 μετριθήσεται 10 + ἡ *ante* καὶ 11 οὐράνιος *pro* ἐν τοῖς οὐρανοῖς 12—ὑμῖν | —οὗτῳ | οὗτως *pro* οὗτος 14 τί *pro* ὅτι 17 οὗτως 18 δύναται corr 22 tr καὶ . . . . ἐπιγέναμεν, καὶ . . . . ἔξεβάλομεν 23 ἔγνω *pro* ἔγνων 27 προσέρρηξαν *pro* προσέκοψαν | μεγάλη + σφόδρα.

8:2 προσελθὼν *pro* ἐλθὼν | προσεκύνει corr; prim man προσεκύνη | 3 + ἀπ' *ante* αὐτοῦ<sup>2</sup> 4 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 5 αὐτῷ *pro* τῷ Ἰησοῦ 8 λόγω *pro* λόγον 11 ἀνακληθήσονται *pro* ἀνακλιθήσονται corr; prim man -τι? 13 ἑκατοντάρχῃ | —καὶ<sup>2</sup> | ἐκείνη + καὶ ὑποστρέψας ὁ ἑκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, εὗρε τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα 20 ἀλόπεκες 22—καὶ 28 ἐλθόντος αὐτοῦ *pro* ἐλθόντι αὐτῷ | μημάτων *pro* μημείων 32 καὶ *pro* Οἱ δὲ | —τῶν χοίρων<sup>2</sup> 33 κατὰ *pro* καὶ τὰ.

9:1—τὸ 4 εἰδὼς *pro* ἰδὼν 5—γάρ | εὔκοπώτερον corr; prim man -οτερον 12 ὑγιαίνοντες *pro* ἴσχύοντες 13 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 17 ἀμφότεροι *pro* ἀμφότερα 18 εἰσελθὼν *pro* ἐλθὼν<sup>1</sup> | τῷ ἵησοῦ *pro* αὐτῷ | κύριε *pro* Ὁτι 19 ἡκολούθει *pro* ἡκολούθησεν 32 κωφὸν corr; prim man κοφὸν 33—Ὁτι 36 ὄχλους + ὁ ἵησοῦς | ἐσκυλμένοι *pro* ἐκλελυμένοι | —καὶ ἐρριμμένοι | ὡς *pro* ὡσεῖ.

10:1 + κατὰ *ante* πνευμάτων | μαλακείαν corr *pro* μαλακίαν prim man 2 δώδε *pro* δώδεκα 4+ὅ *ante* Ἰσκαριώτης 8—νεκροὺς ἐγείρετε 10 τοῦ μισθοῦ *pro* τῆς τροφῆς 12 αὐτὴν+λέγοντες εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ 13—μὲν . . . . ἐὰν 15 γομόρρας *pro* Γομόρρων 18—δὲ 19 λαλήσετε corr 23 ἐκ τῆς πόλεως ταύτης *pro* ἐν τῇ πόλει ταύτη | ἐτέραν *pro* ἄλλην | —γὰρ 24 διδάσκαλον + αὐτοῦ 25 ἀπεκάλεσαν *pro* ἐκάλεσαν | οἰκειακοὺς *pro* οἰκιακοὺς 27 πρὸς *pro* εἰς 28 φοβεῖσθε *pro* φοβηθῆτε | ἀποκτεινόντων *pro* ἀποκτεινόντων 33 ἀρνήσηται corr | tr κάγῳ αὐτὸν 36 οἰκειακὸν.

11:1 συνετέλεσεν *pro* ἐτέλεσεν 2 δεσμωτηρίω corr; prim man δεσμοτηρίω 16 παιδίοις | tr καθημένοις ἐν ἀγοραῖς 21 βηθσαϊδά *pro* Βηθσαϊδὰν 23—τοῦ | ἀνυψωθείσα *pro* ὑψωθείσα 27 ὁ *pro* φῶ.

12:2 ἰδόντες+αὐτοὺς 5 ἀνατιού corr 6 μεῖζόν *pro* μεῖζων 8—καὶ 10 ἦν + ἐκεὶ 11 πέση *pro* ἐμπέση 13 ἀποκατεστάθη + ἡ χεὶρ αὐτοῦ 15 ἐθεράπευσε πάντας—αὐτοὺς 18 ηὐδόκησεν *pro* εὐδόκησεν 21—ἔθνη 22 κωφὸν corr; prim man κοφὸν? 25 ἑαυτὴν *pro* ἑαυ-

*τῆς bis 26—τὸν | —οὖν 28—έγὼ 29 διαρπάση pro διαρπάσει 32 ἐὰν pro ἀν<sup>1</sup> | τῷ νῦν pro τούτῳ τῷ 34—ἀγαθὰ 35—τῆς καρδίας | —τὰ 37 κατακριθήση pro καταδικασθήσῃ 42 σολομῶνος pro Σολομῶντος bis 44 ἐλθὼν pro ἐλθὸν | σχολάζοντα + καὶ 45 αὐτοῦ pro ἑαυτοῦ<sup>2</sup> | —καὶ<sup>4</sup> 48 ἢ pro καὶ.*

*13:3 σπείρων corr | τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ pro τοῦ σπείρειν 4 σπείρειν corr | δὲ pro ἀ | —ἢλθε | —καὶ<sup>3</sup> | αὐτό pro αὐτά 5 καὶ ἄλλο pro ἄλλα δὲ 12 ἀν ἔχη corr pro ἔχει<sup>1</sup> 14—ἐπ<sup>2</sup> | συνῆτε + καὶ οὐ μὴ συνῆτε 15 ἐκκάμψαν pro ἐκάμψαν | ὁφθαλμοῖς + αὐτῶν | ἰάσομαι pro ἰάσωμαι 16 ἀκούοντι pro ἀκούει 18 ἡμεῖς pro ‘Τμεῖς 26—καὶ<sup>2</sup> 27—σῷ | —τὰ 33 ἔκρυψεν pro ἐνέκρυψεν 34 οὐδὲν pro οὐκ 36 παραβολὴν + ταύτην 39 θερισταὶ + οἱ 40 καίεται pro κατακαίεται 42 κλαυθμὸς corr; prim man κλαθμὸς 44—πάντα 45 ἀλιν car Π | —ἀνθρώπῳ 50 ὁδόντων corr? 52 τῇ βασιλείᾳ pro εἰς τὴν βασιλείαν 55 τέκτωνος pro τέκτονος 57 οἰκείᾳ pro οἰκλᾳ.*

*14:7 ὡμολόγησε pro ὡμολόγησεν | tr δοῦναι αὐτῇ 14 αὐτοῖς pro αὐτοὺς 19 ἐκέλευσε pro κελεύσας | ἀνακλιθῆναι corr; prim man ἀνακληθῆναι | τοῦ χόρτου pro τὸν χόρτους 22—αὐτοῦ 25 τετάρτη corr | —ο Ἰησοῦς 28 tr ἐλθεῖν πρός σε 35 προσήνεγκα pro προσήνεγκαν 36 ἵνα + καν | ἐσώθησαν pro διεσώθησαν.*

*15:3—καὶ 4—σου 5 δος + δ<sup>2</sup> | ὥφεληθεῖς pro ὥφεληθῆς | τιμήση corr 14 tr τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν | υφλὸς car τ | —δὲ | ἐμπεσοῦνται pro πεσοῦνται 22 ἡδοὺ pro ἴδον 25 προσεκύνησεν pro προσεκύνει 29 μετβὰς pro μεταβὰς 31+καὶ ante χωλοὺς 32 φάγουσι pro φάγωσι 39 ἀνέβη pro ἐνέβη.*

*16:2 εὑδεία 3 πρωῖς pro πρωΐ | δύνασθε + γνῶναι 8 εἰπε—αὐτοῖς 9 οὔτε pro οὐδὲ 17 + ο ante Ἰησοῦς 18 οἰκοδωμήσω pro οἰκοδομήσω | κατισχύσοσιν pro κατισχύσουσιν 20—Ἰησοῦς 21—καὶ ἀρχιερέων 24 ἀκολουθείτω corr 28 δόξη τοῦ πατρὸς pro βασιλείᾳ.*

*17:2 ἴματιαντοῦ pro ἴματια αὐτοῦ 3 μωσῆς pro Μωσῆς 4 μωσεῖ pro Μωσῆ | tr ἡλία μίαν 5 ἔπι + δὲ 9 ἐκ pro ἀπὸ | —ο Ἰησοῦς 12 ἄλλὰ pro ἄλλ’ 14—αὐτῶν 19 ἐκβαλλεῖν pro ἐκβαλεῖν 20 κόκκον corr; prim man κόκον 22—δὲ 24 δίδραγμα pro δίδραχμα bis 27—αὐτοῖς.*

*18:2 αὐτῷ pro αὐτὸ 4—οστις . . . . οὐρανῷ 5 tr ἐν παιδίον τοιούτον 6 κρεμμασθῆ pro κρεμμασθῆ 7—ἐστιν 8 αὐτὸν pro αὐτὰ | βληθῆναι corr 9—ο | βληθῆναι corr II σῶσαι corr 12 γένη pro*

γένηται | ἐνενηκοταεννέα pro ἐνενηκονταεννέα 13 ἐνενηκονταεννέα pro ἐνενηκονταεννέα | πλανωμένοις corr pro πεπλανημένοις; prim man πλανομένοις 14 ἐν pro εἰς 15 ἀμάρτη pro ἀμαρτήσῃ 16 σταθήσεται pro σταθῆ 18 ἀν pro ἐὰν bis 19—ὅτι 26 δοῦλος + ἐκεῖνος 28 εἴ τι pro ὅ τι 29—πάντα 30 ἀλλὰ corr; prim man ἀλλ' | ἀποδῶ + πᾶν 31 ἑαυτῶν pro αὐτῶν.

19:1 τέλεσεν car ἐ 5 κολληθήσεται pro προσκολληθήσεται 8 οὗτως 9—εἴ 12 οὕτως | —τῶν<sup>1</sup> 14—καὶ | κωλύετε corr; prim man κολύετε | ἐλθὲν pro ἐλθεῖν 16 τίς pro εἰς 19 μητέρα + σου 20 τρ ταῦτα πάντα 24 εἰσελθὲν pro διελθεῖν 25—αὐτοῦ 26—ἐστι<sup>2</sup> 28 παλιγγενεσία pro παλιγγενεσίᾳ 29 ὕστις pro ὅς | οἰκίαν pro οἰκίας | ἑκατονταπλασίονα corr; prim man -ώνα.

20:3—τὴν | εὑρεν pro εἰδεν 4 καὶ ἐκεῖνος pro κάκείνοις 5 περὶ + τὴν | ἐνάτην pro ἐννάτην 7—”Οτι 10 πλείον pro πλείονα 15 ως pro ὁ 21 εὐωνύμων + σου 22 ἡ pro καὶ 26 ἔσται pro ἔστω 27 ἔσται pro ἔστω 28 ὥσπερ + καὶ 29 ἡκολούθησαν pro ἡκολούθησεν 30 + ὁ ante Ἰησοῦς τι παράγει ὁ Ἰησοῦς 31—’Ο δὲ ὄχλος . . . Δαβίδ 33 ὑμῶν pro ἡμῶν.

21:1 βηθσφαγὴ pro Βηθφαγὴ | ἐλαῖῶν corr; prim man ἐλιῶν? 3 ἀποστελλει pro ἀποστελεῖ 8 τὰ ἴματια αὐτῶν pro ἑαυτῶν τὰ ἴματια | —ἄλλοι δὲ . . . ὁδῷ 12—τοῦ Θεοῦ 14 τρ χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 18 ἐπὶ pro εἰς | ἐπείνασε corr 25—πόθεν | tr ἐξ οὐρανοῦ ἦν | ἐν pro παρ' | οὖν suppl corr 26 ἅπαντες pro πάντες 27 tr υἱὸν λέγω 28 ἄνθρωπός + τις | tr δύο τέκνα | —μου 30 ἐτέρω pro δευτέρῳ 32 πιστεύ pro πιστεῦσαι 36 αὐτοὺς pro αὐτοῖς 40 ὅτε pro ὅταν | ποιήσει corr; prim man ποιήσῃ.

22:4 ἡτοίμασται pro ἡτοίμασα 7 καὶ ἀκούσας pro Ἀκούσας δὲ | βασιλεὺς + ἐκεῖνος 9 πορευθέντες pro πορεύεσθε | ἐὰν pro ἀν 11 μὴ pro οὐκ 13 tr χείρας καὶ πόδας | βάλετε pro ἐκβάλετε 15 ἔλαβον + κατ' αὐτοῦ 16 μέλλει pro μέλει 21 τότε + οὖν | ἀπόδοτε—οὖν 23—οἱ 24 ἐξαναστήσει 30 ἐν<sup>2</sup>+τῷ 32—Θεὸς<sup>5</sup> 37 ἔφη pro εἰπεν | —τῇ<sup>1</sup> 39 αὐτῇ pro αὐτῇ 40 κρέμμανται 45 tr κύριον αὐτὸν καλεῖ 46 ἡδύνατο.

23:3 ἐὰν pro ἀν 4 τῷ corr; prim man το? 10 ὅτι pro εἰς γάρ | —ο ante καθηγητὴς | tr καθηγητὴς ὑμῶν ἐστὶν 11 μείζων corr; prim man μεῖζον 13—δὲ 15 ποιεῖται pro ποιεῖτε 17 μείζων corr; prim man μεῖζον 18 ἀν pro ἐὰν 23 ταῦτα + δὲ 25 ἀδικίας pro ἀκρασίας 28 οὗτως | ἔσωθεν corr; prim man ἔσοθεν 34 ἀποστελῶ pro

ἀποστέλλω 36 + ὅτι *ante ἥξει* | tr πάντα ταῦτα 37 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα.

24:2 tr ταῦτα πάντα | μὴ<sup>2</sup> corr 5 τῶ corr; prim man τὸ? 6 μελήσετε *pro* Μελλήσετε 7 λοιμῷ corr; prim man λιμῷ 14—τοῦτο 15 ἔστως *pro* ἔστὸς 17 + καὶ *ante* ὁ | τὰ *pro* τι 18 + eis τὰ *ante* ὄπισω 20—ἐν 24—γάρ 32 φύλλα corr; prim man φύλα 33 οὗτως | tr ταῦτα πάντα 35 παρέλθωσιν 45 θεραπείας corr; prim man θεραπίας 49 συνδούλους + αὐτοῦ | ἐσθίη corr *pro* ἐσθίειν; prim man ἐσθίει | πίνη corr *pro* πίνειν; prim man πίνει.

25:2 ai suppl corr 3 αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν<sup>1</sup> 8 ai<sup>2</sup> suppl corr | ὑμῶν *pro* ἡμῶν 9 οὐ μὴ *pro* οὐκ | tr ὑμῖν καὶ ἡμῖν 14 ἀνθρωπός + τις 21—αὐτῷ 28—οὖν 29 δοκεῖ ἔχειν *pro* ἔχει 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε | + ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὅτα ἀκούειν ἀκούετω 36 ἡμην corr 37 εἰδομεν corr 38 συνηγάγομεν corr 43—ξένος . . . συνηγάγετε με 44—αὐτῷ.

26:1—πάντας 4 tr δόλω κρατήσωσι 6—ἐν Βηθανίᾳ 8 ἀπώλεια corr; prim man ἀπόλεια 9 δοθῆναι corr; prim man δοθῆνι? 11 tr τοὺς πτωχοὺς γάρ πάντοτε ἔχετε 17 ἐτοιμάσομέν *pro* ἐτοιμάσωμέν 18 ἔστι 19 καθὼς *pro* ὡς 22 λοιπούμενοι *pro* λυπούμενοι | ἤρξατο *pro* ἤρξαντο | —αὐτῷ 26—τὸν | εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 28—γάρ 29 γενήματος *pro* γεννήματος 33 + δὲ post ἐγὼ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | + δὲ post Ὁμοίως 36 μαθηταῖς + αὐτοῦ | ἀν *pro* οὐ 38 αὐτοῖς + ὁ ἵησος 42 προσηγόρευατο + ὁ ἵησος 43 tr πάλιν, εὑρίσκει αὐτοὺς 45—αὐτοῦ 48 ἐὰν *pro* ἀν 52 ἀποθανοῦνται *pro* ἀπολοῦνται 54 οὗτως 59 tr θανατώσωσιν αὐτόν· 60—καὶ πολλῶν . . . εὑρον 71—αὐτὸν<sup>2</sup> | + ἐκεὶ *ante* Καὶ οὗτος 73 tr δὲ μικρὸν 74 καταθεματίζειν.

27:3—τοῖς<sup>2</sup> 6 κορβονᾶν *pro* κορβανᾶν 11—αὐτῷ 12—τῶν<sup>2</sup> 15 εἰώθει corr | tr δέσμιον τῷ ὅχλῳ 16 βαραβᾶν *pro* Βαραβᾶν 17 θέλετε + τῶν δύο 22 λέγοντες—αὐτῷ 23—λέγοντες 26 φραγελώσας *pro* φραγελλώσας 29 αὐτὸν *pro* αὐτῷ 31 ἐνέπαιξαν corr | —αὐτὸν<sup>3</sup> 32 ἐξερχόδενοι *pro* Ἐξερχόμενοι 33 ὁ *pro* ὁς 35—ἴνα . . . κλῆρον.<sup>3</sup> 41 πρεσβυτέρων + καὶ φαρισαίων 42 + ἐπ' *ante* αὐτῷ 43—νῦν 44 αὐτόν *pro* αὐτῷ<sup>2</sup> 45 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 46 ἐνάτην *pro* ἐννάτην | λιμὰ *pro* λαμὰ 55—ἀπὸ<sup>1</sup> 63 tr ὁ πλάνος ἐκεῖνος.

28:2 θύρας + τοῦ μνημείου 5 tr ξητεῖτε τὸν ἐσταυρωμένον 6—γάρ 19—οὖν.

Mark 1:5—ἡ 8—ἐν<sup>1</sup> 13 τεσσαράκοντα + καὶ νύκτας τεσσαράκοντα | —οἱ 16 τοῦ σίμωνος *pro* αὐτοῦ 19 δίκτυα + αὐτῶν 21 ἐλθὼν *pro* εἰσελθὼν 22—αὐτοὺς 27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 30 + τοῦ *ante* Σίμωνος 34 ἐθεράπευσεν | + τὸν χριστὸν εἶναι 36 κατεδίωξεν *pro* κατεδίωξαν 37 *tr* σε ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* κάκει | ἐλήλυθα *pro* ἐξελήλυθα 45 πάντοθεν *pro* πανταχόθεν.

2:1 *tr* εἰσῆλθε πάλιν 3 αὐτὸν + τινὲς 4 ἥν + ὁ ἵησοῦς 5 ἀφέωνται *corr*; *prim man* ἀφέωντι ? 7—οὕτω 9 σου *pro* σοι 10 *tr* ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίεναι 14 παράγων + ὁ ἵησοῦς | λεῡ *pro* Λεῡν 16 ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι *pro* καὶ οἱ γραμματεῖς . . . αὐτὸν 18 νηστεύοντι *pro*-σι 19 δύνανται *corr*; *prim man* δύναντι ? 21—καὶ<sup>1</sup> 22 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 23—ἐν 26—τοῦ<sup>2</sup>.

3:1 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 2—εὶ τοῖς σάββασι θεραπεύει αὐτὸν 3 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην | ἔγειραι *corr* 5—ἡ<sup>2</sup> 7 ἡκολούθησεν *pro* ἡκολούθησαν 7, 8 *tr* ἰδουμαίας . . . . ἱεροσολύμων . . . . ιουδαίας 10 ἄψωνται *corr*; *prim man* ἄψονται 11 προσέπιπτον *pro* προσέπιπτεν | ἔκραζον *pro* ἔκραζε 12 *tr* φανερὸν αὐτὸν | ποιήσωσιν + ὅτι ἤδεισαν τὸν χριστὸν αὐτὸν εἶναι 14 + τοὺς *ante* δώδεκα | *post* αὐτοῦ + οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασε 17—τοῦ<sup>2</sup> 20 μὴ δὲ *pro* μῆτε 27—οὐ | *tr* οὐδεὶς δύναται | ἀρπάσαι *pro* διαρπάσαι | διαρπάσῃ *pro* διαρπάσει 28 ἀν + καὶ 32 *tr* περὶ αὐτὸν ὄχλος 33 καὶ *pro* ἦ.

4:1 *tr* ὄχλος πολὺς πρὸς αὐτὸν 2—αὐτοῖς 4—τοῦ οὐρανοῦ 7 ἄλλο *corr*; *prim man* ἄλλος | ἔδωκεν 8 ἐν *pro* ἐν *ter* 9—αὐτοῖς 11 δέδοται *corr*; *prim man* δέδοτι ? 15 ἀκούσωσιν + αὐτοῦ 18—οὗτοί εἰσιν<sup>2</sup> 19 αἱ<sup>2</sup> *suppl corr* 20 ἐν *pro* ἐν *ter* 21 τεθῆ *pro* ἐπιτεθῆ 22—τι 28 καρπὸν φέρει *pro* καρποφορεῖ 30 ὄμοιώσομεν *pro* ὄμοιώσωμεν 31 κόκκον *pro* κόκκῳ | μικρότερος + μέν | *tr* ἐστι πάντων τῶν σπερμάτων 33—πολλαῖς 36 πλοῖα *pro* πλοιάρια 38 μέλλει *pro* μέλει 40 οὕτως 41 οἱ ἄνεμοι *pro* ὁ ἄνεμος.

5:3 μνήμασι *pro* μνημείοις | *tr* δῆσαι αὐτὸν 4 ἵσχυσε *pro* ἵσχε 5 *tr* μνήμασι . . . . ὅρεσιν 6—ἀπὸ 7 λέγει *pro* εἶπε 10—πολλὰ | *tr* ἀποστείλη αὐτοὺς 11 τῷ ὅρῃ *pro* τὰ ὅρη | —μεγάλη 12 παρεκάλουν *pro* παρεκάλεσαν 14 ἀπήγγειλαν | + καὶ *ante* εἰς<sup>1</sup> 15 ἐσχηκότα *corr*; *prim man* ἐσχικότα 18 ἐμβαίνοντος | *tr* μετ' αὐτῶν ἦ 19 καὶ *pro* ὁ δὲ Ἰησοῦς | πεποίηκε *pro* ἐποίησε 23 αὐτῷ *pro* αὐτῇ 24 ἀπῆλθεν | ἡκολούθει *corr* 26 αὐτῆς *pro* ἑαυτῆς 34 ὁ δὲ + ἵησοῦς | μάστιγγός *pro* μάστιγός 38 + καὶ *ante* κλαίοντας 40 πάντας *pro* ἄπαντας 41 ἔγειρε *pro* ἔγειραι.

6:2 ἵνα πρὸς ὅτι | γίνωνται πρὸς γίνονται οἱ ἐὰν πρὸς ἄν | καὶ πρὸς ἥτι 15—ἥ 17—γάρ | —τῇ 20—καὶ ἄγιον 27 σπεκουλάτορα πρὸς σπεκουλάτωρα 28—ό δὲ . . . αὐτοῦ 29—τῷ 31 εὐκαίρουν πρὸς ηὐκαίρουν 32 ἀπῆλθεν πρὸς ἀπῆλθον 33—οἱ ὄχλοι | αὐτοὺς πρὸς αὐτὸν<sup>1</sup> | —καὶ συνῆλθον πρὸς αὐτὸν 34 τρὸς ἰησοῦς εἶδε 35 λέγουσιν + αὐτῷ 37 τρὸς δημαρίων διακοσίων 39 ἐν πρὸς ἐπὶ | χλωρῶ corr; prim man χλωρῶ 44—ώσει 45 ἀπολύσει πρὸς ἀπολύσῃ 51 τρὸς ἔξισταντο ἐν ἑαυτοῖς 52 τρὸς αὐτῶν ἡ καρδία 53 γεννησαρέτ πρὸς Γενησαρὲτ 56 ἐὰν πρὸς ἄν bis.

7:2 ἄρτον πρὸς ἄρτους | ἐμέμψαντο + αὐτούς 3 ἴδαιοι πρὸς Ἰουδαῖοι 4 χαλκείων πρὸς χαλκίων 5 ἔπειτα corr | —τὸν 6 τρὸς ἡσαΐας προεφήτευσε 8 τρὸς πολλὰ παρόμοια τοιαῦτα 18 οὕτως 19 κοιλίαν corr; prim man κοιλίαν 22 ὑπερηφανία corr 24—τὴν | ἡθέλησε πρὸς ἥθελε 25 τρὸς περὶ αὐτοῦ γυνὴ 26 συροφοινίκισσα πρὸς Συροφοινίσσα | ἐκβάλῃ πρὸς ἐκβάλλῃ 28—Ἡ δὲ ἀπεκρίθη | παιδίων corr; prim man πιδίων 32 μογγιλάλον πρὸς μογιλάλον 33 ἐπιλαβόμενος αὐτοῦ πρὸς ἀπολαβόμενος αὐτὸν.

8:1—ό Ἰησοῦς | —αὐτοῦ 2—ἥδη 3—καὶ | νῆστις corr πρὸς νῆστεis; prim man νῆστεis 7 παραθέναι corr; prim man -θῆναι 10 τρὸς ἐμβὰς εὐθέως 13—τὸ<sup>1</sup> 14 ἄρτους + οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 17—Καὶ | γνοὺς + δὲ | —ὑμῶν 18 οὐδὲ πρὸς καὶ οὐ 21 λέγει πρὸς ἔλεγεν 24 λέγει πρὸς ἔλεγε | —ὅτι εἰς ὄρῳ 25 ἀνέβλεψε πρὸς ἐνέβλεψε 26 ὕπαγε εἰς τὸν οἴκον σου· καὶ ἐὰν εἰς τὴν κώμην εἰσέλθης, μηδὲν πρὸς Μηδὲ . . . μηδὲ 30 αὐτῷ πρὸς αὐτοῖς | + ὁ ἰησοῦς ante ἵνα 31 + τῶν ante ἀρχιερέων | + τῶν ante γραμματέων 35 ἐὰν πρὸς ἄν<sup>1</sup> | ἑαυτοῦ ψυχὴν πρὸς ψυχὴν αὐτοῦ<sup>2</sup> | 38 ἐὰν πρὸς ἄν.

9:4 μωϋσῆς πρὸς Μωσῆς 5 τρὸς τρεῖς σκηνάς | μωσῆς πρὸς Μωσῆς 6 λαλήσει πρὸς λαλήσῃ 7—λέγουσα 8 τρὸς οὐδένα εἶδον οὐκέτι 12 λέγει πρὸς εἶπεν | ἀποκαθιστάνει πρὸς ἀποκαθιστᾶ 13 ὅτι—καὶ 19 φέρετε μοι αὐτὸν ὅδε πρὸς φέρετε . . . με 20 ἴδον corr πρὸς ἴδων prim man 25 + ὁ ante ὄχλος 28 ὅτι + διατί | ἐκβαλλέν πρὸς ἐκβαλλέν 32 ἐρωτήσαι πρὸς ἐπερωτήσαι 38—δὲ 39 κολύνετε πρὸς κολύνετε 40 ἡμῶν πρὸς ὑμῶν<sup>2</sup> 41—τῷ 42 ἐὰν πρὸς ἄν | μικρῶν + τούτων | μυλικὸς corr; prim man μιλικὸς 43 σκανδαλίσῃ πρὸς σκανδαλίζῃ 44 ὁ σκάληξ corr 45 τρὸς σοι ἐστὶν 47 ἐστὶν πρὸς ἐστι 49—καὶ . . . ἀλισθήσεται 50 αὐτὸς πρὸς αὐτὸν | ἀρτύσεται πρὸς ἀρτύσεται.

10:1 εἰώθει corr; prim man εἰώθῃ 2—οἱ 5 ἔγραψε—ὑμῖν

6 ἐποίσεν *pro* ἐποίησεν 8 *tr* σὰρξ μία 10 τούτου *pro* τοῦ αὐτοῦ 14—καὶ<sup>2</sup> 16 εὐλόγει *pro* ηὐλόγει 19—μὴ ἀποστερήσῃς 21—τοῖς | οὐρανῷ 24—τοῖς<sup>2</sup> 25—τῆς<sup>1</sup> *et*<sup>2</sup> 27—τῷ<sup>1</sup> 28—Καὶ<sup>1</sup> | ἤρξατο + δὲ 30 ἀδελφᾶς + καὶ πατέρα | μητέρα *pro* μητέρας 31—οἱ 33—καὶ τοῖς γραμματεῦσι 34 αὐτῷ<sup>1</sup> *corr* 35 ποιήσεις *pro* ποιήσης 41 τῶν δύο αδελφῶν *pro* Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου 43 οὕτως | *tr* μέγας γενέσθαι | *tr* ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν *pro* ἀν 46+ὸ ante νὶς 51—ἀποκριθεὶς | ῥαβουνὶ *pro* ῥαββουνὶ 52 ἡκολούθει *corr*; *prim man* ἡκολούθη.

11:1 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 4—τὸν 5 ἔστωτων *pro* ἔστηκότων 8 στιβάδας *pro* στοιβάδας 13+ἀπὸ ante μακρόθεν 18 ἀπολέσωσιν *pro* ἀπολέσουσιν | ἔξεπλήσσετο *pro* ἔξεπλήσσετο 21 ἀναμνησθεὶς *corr*; *prim man*-σθῆσ? | ἔξήραται *pro* ἔξήρανται 22+ὸ ante Ἰησοῦς 23 ὄρει *corr*; *prim man* ὄρε 24 αἰτήσθε *pro* αἰτεῖσθε 25 στήκητε (?) *corr* 28—τὴν ἔξουσίαν ταῦτην | δέδωκεν *pro* ἔδωκεν 29 *tr* κάγῳ ὑμᾶς 32—ἀλλ' | —οὗτως.

12:5 ἀποκτένοντες *pro* ἀποκτείνοντες 6—"Οτι 7 ἀποκτείνωμεν *corr*; *prim man* ἀποκτένομεν 14 μέλλει *pro* μέλει 19—οτι 20 ἥσαν + παρ' ἡμῖν 21 οὕτος *pro* αὐτὸς | ώσαύτος *pro* ώσαύτως 25—οἱ 26 τοῦ *pro* τῆς 27 ὁ θεὸς+θεὸς | —Θεὸς ante ζώντων 28 ἴδων *pro* εἰδὼς | πάντων *pro* πασῶν 29 πάντων ἐντολὴ *pro* πασῶν τῶν ἐντολῶν 30 πρώτη + πάντων 32—Θεὸς 33—καὶ τὸ ἀγαπᾶν . . . . ἵσχυος 35 *tr* δᾶδεστι 36—τῷ<sup>1</sup> *et*<sup>2</sup> | λέγει *pro* Εἶπεν 37 καλεῖ *pro* λέγει 39 πρωτοκαθεδρίας *pro* πρωτοκαθεδρίας 41 ἔβαλον *pro* ἔβαλλον 43 ἔβαλε *pro* βέβληκε 44 περισσεύματος αὐτῶν *pro* περισσεύοντος αὐτοῖς.

13:4 *tr* ταῦτα πάντα 5 *tr* ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς 8 ταῦτα δὲ πάντα ἀρχὴ ὀδίνων *pro* ἀρχαὶ ὀδίνων ταῦτα 11 μεριμνάτε *pro* προμεριμνάτε | λαλήσετε *pro* λαλήσητε | μελετάτε *corr* | *tr* ὑμεῖς ἔστε 14 ἔστως *pro* ἔστὸς 16 ἐπιτρεψάτω *pro* ἐπιστρεψάτω 19 ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις *pro* αἱ ἡμέραι ἐκείναι | θλίψεις, οἷα οὐ γεγόνασιν οὐδέποτε τοιαῦται *pro* θλῖψις, οἴα οὐ γέγονε τοιαύτη 20 ἡμέρας<sup>1</sup> + ἐκείνας 23 ἅπαντα *pro* πάντα 26 *tr* καὶ δόξης πολλῆς 27—καὶ<sup>1</sup> | + τοῦ ante οὐρανοῦ 29 οὕτως 30 *tr* ταῦτα πάντα 31 παρελεύσεται *pro* παρελεύσονται | παλέλθωσιν *pro* παρέλθωσι 32—τῆς<sup>2</sup> 34 *tr* τὴν ἔξουσίαν αὐτοῦ.

14:3—τῇ 5 τοῦτο+τὸ μῦρον 6 ἐν ἐμοὶ *pro* εἰς ἐμέ 8 ἔσχεν *pro*

εἶχεν 9 ἐὰν πρὸ ἄν 10—δ<sup>2</sup> 11 ἀργύρια πρὸ ἀργύριον | τρ αὐτὸν εὐκαίρως 13 ὑπαντήσει πρὸ ἀπαντήσει 14 ἄν πρὸ ἐὰν 15 ἀνώγεων corr πρὸ ἀνώγεον; prim man ἀνώγειον? 18—καὶ ἐσθιόντων 19 ἐγώ<sup>1</sup>+εἰμι 20—ἐκ 22 εὐχαριστήσας πρὸ εὐλογήσας 25 γενήματος πρὸ γεννήματος 27—ἐν ἐμοὶ 29 σκανδαλισθήσονται+ἐν σοὶ 30 ὅτι+σὺ 31 ὁ δὲ+πέτρος | ἀπαρνήσωμε πρὸ ἀπαρνήσομαι | ώσαύτως corr; prim man ώσαυτος 32 προσεύξομαι πρὸ προσεύξωμαι 33—τὸν<sup>2</sup> 35 προσελθὼν πρὸ προελθὼν 36 ἀλλ' εἴ τι πρὸ ἀλλὰ τί 37 ἵσχυσας +καν 38 πειρασμόν corr; prim man πηρασμόν? 41 ἀπέχει+τὸ τέλος 43—ἔτι | παραγίνεται corr; prim man παραγίνετι | —τῶν<sup>3</sup> et<sup>4</sup> 44 σύσημον πρὸ σύσημον | ἐὰν πρὸ ἄν 45 λέγει+αὐτῷ 50 αὐτὸν+οἱ μαθῆται 51 ἡκολούθησεν πρὸ ἡκολούθει 52 καταλιπὼν corr; prim man -λιπὸν 60—τὸ 62 τρ ἐκ δεξιῶν καθήμενον 65 προφήτευσον+ἡμῖν χριστὲ τίς ἔστιν ὁ παίσας σε 66—κάτω 67 ναζαρηνοῦ corr man rec 68 οὕτε πρὸ οὐδὲ 71 ὁμονύμαι πρὸ ὁμονύμιν 72 τὸ ρῆμα ὃ πρὸ τοῦ ρήματος οὐ.

15:12—πάλιν 15 παρέδωκεν | φραγελώσας πρὸ φραγελλώσας 19 tr τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ 23 ἔλαβεν 24 διαμερίζονται πρὸ διεμέριζον 29—αὐτὸν 31—δὲ | —πρὸς ἀλλήλους 32 πιστεύσωμεν+αὐτῷ 33 ἐνάτης πρὸ ἐννάτης 34 ἐνάτη πρὸ ἐννάτη | λιμὰ πρὸ λαμμᾶ 36 δραμῶν corr; prim man δραμὸν 39 οὗτος 41—αἱ 42 πρὸς σάββατον πρὸ προσάββατον.

16:1—τοῦ<sup>2</sup> 6 ζητεῖτε corr; prim man ζητήτε | ἐσταυρωμένων πρὸ ἐσταυρωμένον 8—ταχὺ 10 ἐκείνη+δὲ 18 βλάψῃ πρὸ βλάψει.

Luke 1:1—ἐν 2 παρέδωσαν πρὸ παρέδοσαν 8 ἐναντίον πρὸ ἐναντί 15—τοῦ 21 τῷ<sup>1</sup> corr; prim man το 24 ἐαυτῇ πρὸ ἐαυτὴν 25 οὗτος 27 οἴκου+καὶ πατρίας 29 ἦ πρὸ εἴη 30 tr αὐτῇ ὁ ἄγγελος | —τῷ 31 καλέσεις corr; prim man καλέσης 36 γῆραι πρὸ γῆρᾳ 41 βρέφος+ἐν ἀγαλλιάσει 42 ἀνεβόησε πρὸ ἀνεφώνησε 44 post ἐσκίρτησε tr τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 59 τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὅγδοῃ 62 αὐτό πρὸ αὐτὸν 64—καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ | εὐλογῶν corr; prim man εὐλογον 74 ἀφόβως corr; prim man ἀφόβος.

2:12 ἡμῖν πρὸ ὑμῖν | —τῇ 13 tr ἐγένετο ἐξαίφνης 15—δὴ | ἕως+εἰς 19 συμβάλλουσα corr; prim man συμβαλουσα 20 ὑπέστρεψαν πρὸ ἐπέστρεψαν 21 συνετελέσθησαν πρὸ ἐπλήσθησαν | + αἱ ante ἡμέραι | αὐτὸν πρὸ τὸ παιδίον | συληφθῆναι πρὸ συλληφθῆναι 26+τοῦ ante μὴ 28 αὐτὸν πρὸ αὐτὸν 36 προφῆτις corr; prim man

προφήτης | tr μετὰ ἀνδρὸς ἔτη 37—ἀπὸ 41 ὁ τε ἰωσὴφ καὶ ἡ μαριὰμ  
pro οἱ γονεῖς αὐτοῦ 42 ἀνέβησαν pro ἀναβάντων αὐτῶν 43 + ὁ ante  
Ἰησοῦς 44—ἐν<sup>3</sup> 45 ἐπιζητοῦντες pro ζητοῦντες 48 tr εἰπεν πρὸς αὐτὸν  
ἡ μῆτηρ αὐτοῦ.

3:1 prim man-τῆς ἴουδαίας καὶ τετραρχοῦντος; suffl man rec  
2 ἐπὶ ἀρχιερέως | —τοῦ 4 λόγων corr; prim man λόγον 5 φάραξ pro  
φάραγξ 11 ποιείτω corr; prim man ποιήτω 13 εἰπεν 14 εἰπε corr;  
prim man εἰπεν 16 tr ὑμᾶς βαπτίζω 20 κατέκλεισε corr; prim man  
κατέκλησε? | —τῇ 24 ματθάν pro Ματθᾶτ 25 ναγγέ corr pro Ναγγαῖ;  
prim man ναγγαῖ? 27 ἴωναν pro Ἰωαννᾶ 29 ἴωρίμ pro Ἰωρεῖμ  
33 ἀμιναδάμ pro Ἀμιναδὰθ | + τοῦ ἴωαράμ ante τοῦ ἐστὼμ  
34 θάρρα pro Θάρα | σερούχ pro Σαρούχ 37 ἐνών pro Ἐνώχ | ἵαρδ  
pro Ἰαρὲδ.

4:1 tr πλήρης πνεύματος ἀγίου; πλήρης suffl corr 4 tr πρὸς  
αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς | καὶ εἰπε pro λέγων | —ὁ ante ἀνθρωπος 6 εἰπε | πρὸς  
αὐτὸν pro αὐτῷ 7 πᾶσα pro πάντα 8 tr ὁ Ἰησοῦς εἰπεν αὐτῷ | —γὰρ  
9—ὅ 12 tr ὁ Ἰησοῦς εἰπεν αὐτῷ | γέγραπται pro "Οτι εἴρηται 13 ἄπαντα  
pro πάντα 16 ἐν τῇ συναγωγῇ pro εἰς τὴν συναγωγὴν 18 εἴνεκεν  
pro ἐνεκεν | εὐαγγελίσασθαι pro εὐαγγελίζεσθαι 19 + καὶ ἡμέραν  
ἀνταποδόσεως 20 πάντων + τῶν 22—τῆς χάριτος 24 ἀμὴν ἀμὴν  
25—δὲ 26 ἅρεπτα pro Σάρεπτα 28 ἀκούσαντες pro ἀκούοντες  
29—τῆς<sup>2</sup> 35—τὸ<sup>2</sup> 36—ἐν 40 ἐπιτιθεὶς 42 ἐπεξήτουν.

5:6 tr πλήθος ἵχθυων 7 ἐλθόντος pro ἐλθόντας | ἀμφότεροι pro  
ἀμφότερα 8—τοῦ 14 ἀλλ' 17 διδάσκων corr; prim man διδάσκον? |  
—Γαλιλαίας καὶ 19 πῶς pro διὰ ποίας 21 εἰς pro μόνος 23—σοι | tr  
σου αἱ ἀμαρτίαι 26—καὶ ἔκστασις . . . τὸν Θεὸν 27 λέγει pro  
εἰπεν 29—ὅ 30 + τῶν ante τελωνῶν 34 εἰπεν 35—καὶ | + καὶ ante  
τότε 36—καὶ<sup>1</sup> | —ἐπιβλημα<sup>2</sup>.

6:1 ἔτιλλον corr; prim man ἔτιλον 7—αὐτὸν | κατηγορεῖν pro  
κατηγορίαν 9 ἀποκτεῖναι pro ἀπολέσαι 10 εἰπεν αὐτῷ pro εἰπε τῷ  
ἀνθρώπῳ | ἔξέτεινε pro ἐποίησεν οὕτω 12 ὄρος + ὁ Ἰησοῦς 18 ἀπὸ  
pro ὑπὸ 20 πτωχοὶ + τῷ πνεύματι 23 χάρητε pro χαίρετε | καὶ  
pro κατὰ 24 ὑμῖν corr; prim man ἡμῖν? 26—ὑμῖν 27 ἀλλὰ pro  
'Αλλ' 28 ὑμᾶς pro ὑμῖν | —καὶ | εὐχεσθε pro προσεύχεσθε 34—οἱ  
35 δανείζετε corr; prim man δανίζετε | —τοῦ 38 δοθήσεται corr;  
prim man -τε ορ -τι 39 ἐμπεσοῦνται pro πεσοῦνται 49 ἔστι.

7:2 ἔμελλε pro ἥμελλε 4 λέγοντες + αὐτῷ 6 tr μου ὑπὸ τὴν

στέγην 7 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 9—αὐτῷ | + ὅτι *ante* οὐδὲ 10 εὗρον *man rec*; *prim man* εὑρό 11 καὶ ἵκανὸς ὅχλος πολύς *pro* ἵκανοὶ καὶ ὅχλος πολύς 12 αὐτὴ *pro* αὕτη | —ἥν 13 αὐτὴν *pro* αὐτῇ<sup>1</sup> 15 ἀνεκάθισεν *man rec*; *prim man* ἀνεκάθησεν? 16 πάντας *pro* ἄπαντας 17—τῇ<sup>2</sup> 18 ἰωάννην *pro* Ἰωάννη 20 tr οἱ ἄνδρες πρὸς αὐτὸν 21—τὸ 27 οὗτος + γὰρ | ἀποστέλω *man rec* *pro* ἀποστέλλω *prim man*? 28—προφήτης 31—εἶπε δὲ ὁ κύριος 32—τοῖς 33 ἐλήλυθεν 34 tr φίλος τελωνῶν 35—πάντων 36 τὸν οἰκουν *pro* τὴν οἰκίαν 42 ἀποδοῦνται *pro* ἀποδοῦνται | —αὐτὸν 45 εἰσῆλθεν 46 ἥλειψας *corr*; *prim man* ἥληψας? | tr τοὺς πόδας μου 49 tr ἔστιν οὗτος.

8:11 ἔστιν *pro* "Εστι 18 ἐὰν *pro* ἀν<sup>2</sup> | —μὴ 22 ἐγένετο δὲ *pro* Καὶ ἐγένετο 23—ἀφύπνισε· καὶ 24 γαλήνη + μεγάλη 25 tr πρὸς ἀλλήλους λέγοντες | τοῦς ὕδασι *pro* τῷ ὕδατι | αὐτοῦ *pro* αὐτῷ 26 ἀντιπέρα *pro* ἀντιπέραν 27 δαιμόνιον *pro* δαιμόνια 29 παρήγγειλε *pro* Παρήγγελλε | συνηρπάκει *corr*; *prim man* συνηρπάκη? 30 τὸς *pro* Τί 31 παρεκάλουν *pro* παρεκάλει 32 ἀγγέλη *pro* ἀγέλη 34 γεγονὸς *pro* γεγενημένον | —ἀπελθόντες 35 σωφρονοῦντα *corr*; *prim man* σοφρονοῦντα 36—καὶ 37 συνείχοντο *corr*; *prim man* συνήχοντο 39 πόλιν + ἐκείνην | θεός *pro* Ἰησοῦς 43 γυνή + τις | ἰατροῦς *pro* εἰς ἰατροὺς 45 σὺν αὐτῷ *pro* μετ' αὐτοῦ 48 ὁ δὲ + Ἰησοῦς 51 ἐλθὼν *pro* Εἰσελθὼν | οὐδένα + σὺν αὐτῷ | tr ἰωάννην καὶ ἱάκωβον 52 κλέετε(?) *pro* κλαίετε | ἀπέθανε + τὸ κοράσιον 54 tr πάντας ἔξω 55 ἐπέτρεψε *pro* ἐπέστρεψε | διέταξε | tr δοθῆναι αὐτῇ.

9:1 ἀποστόλους *pro* μαθητὰς—αὐτοῦ 5 ἐὰν *pro* ἀν | αὐτοῖς *pro* ἐπ' αὐτούς 9—ό 13 tr ἰχθύες δύο | ἀγοράσομεν *pro* ἀγοράσωμεν 15 οὗτως 20—ό | εἰπεν + αὐτῷ 23 δὲ + καὶ | —καθ' ἡμέραν 27 ἔστώτων *pro* ἔστηκότων | γεύσωνται *corr* *pro* γεύσονται *prim man* 28—τὸν 33 tr μίαν μωσεῖ 38 ἐπίβλεψαι *pro* ἐπίβλεψον 40 ἐκβάλωσιν *pro* ἐκβάλλωσιν 41 tr τὸν νιόν σου ὅδε 45 αὐτοῦ *corr?* *pro* αὐτό *prim man*? 48 tr τὸ παιδίον τοῦτο | ὑμῶν(?) *pro* ὑμῖν 49—τὰ 50 ὑμῶν *pro* ὑμῶν *bis* 51—καὶ | tr ἔστηριξε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ | —τοῦ? 52 πόλιν *pro* κώμην 54 εἴπομεν *pro* εἴπωμεν 56—Καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἐτέραν κώμην 57 ἐὰν *pro* ἀν 58 κλίνει *pro* κλίνῃ 59 πρὸς + τὸν | tr πρῶτον ἀπελθόντι 62 tr ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν.

10:1 ἐνέδειξεν *pro* ἀνέδειξεν 2 ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλλῃ 3 πρόβατα *pro* ἄρνας 6—μὲν 8—δο | ἐσθίετε + καὶ πίνετε 12—δὲ 13 χοραζίν *pro* Χωραζίν 15—τοῦ 20—μᾶλλον 22 tr μοι παρεδόθη 28 σώζῃ *pro*

ξήση 29 εἶπεν 30—τυγχάνοντα 32 ἀντιπαρῆλθε 34 ἔλαιον corr; prim man ἔλιον? 36 tr πλησίον δοκεῖ σοι 40 μέλλει pro μέλει.

11:1 τῶ corr; prim man το 2 προσεύχησθε corr 6—μου 7 θύρα + μου 8 ὅσον pro ὅσων 11 ἡ pro εἰ 13 tr δόματα ἀγαθὰ 15 post δαιμόνια + ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν 19 ἐκβάλουσι corr pro ἐκβάλλουσι prim man | tr αὐτοὶ κριταὶ ὑμῶν 22 ἐπεποίθει corr; prim man -θη? 26 ἐλθόντα pro εἰσελθόντα 29 ἐπιξητεῖ corr; prim man ἐπιξητῇ 30—ἔσται 31 σολομῶνος pro Σολομῶντος bis 32 νινεύίταις pro Νινεῦ | μετενόησεν pro μετενόησαν 33 κρυπτὴν corr pro κρυπτὸν; prim man κρύπτειν | ἡ pro οὐδὲ 34 φωτινὸν ἔσται pro φωτεινόν ἔστιν | —ἡ<sup>2</sup> 40 ἐποίησε corr; prim man -σεν 44—οἱ<sup>2</sup> 49 προφήτας + καὶ διδασκάλους 54—καὶ.

12:4 ἀποκτενόντων pro ἀποκτεινόντων 8 ὄμολογήσει corr pro ὄμολογήσῃ; prim man -ση 15 φυλάσσεσθε pro φυλάσσεσθε | αὐτῷ pro αὐτοῦ<sup>1</sup> 16 tr πρὸς αὐτοὺς παραβολὴν 20 ἄφρον pro Ἀφρων 21 πλουτῶν + ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὧτα ἀκούειν ἀκονέτω 22 ἐνδύσεσθε pro ἐνδύσησθε 23 ἡ + γάρ | πλείων pro πλειόν 28 tr σήμερον ἐν τῷ ἀγρῷ 29 πίετε pro πίητε 33 ἀνέκλειπτον pro ἀνέκλειπτον 38 οὕτως 47 αὐτοῦ pro ἕαυτοῦ 48 ζητιθήσεται pro ζητηθήσεται | ἀπαιτήσουσιν pro αἰτήσουσιν 52—ἀπὸ τοῦ νῦν 53 ἐπὶ pro ἐφ' 54 οὕτως 58 βάλῃ pro βάλλῃ 59 τὸν pro τὸ.

13:4 αὐτοὶ pro οὗτοι 6 tr ζητῶν καρπον 8 οὖν pro ὅτου | κόπρια pro κοπρίαν 9 ἐκκόψης pro ἐκκόψεις 15 ὑποκριταὶ pro Ἀποκριτὰ 19 κόκω pro κόκκῳ | + ὁ ante ἀνθρωπος 20 εἶπεν 21 ἔκρυψεν pro ἐνέκρυψεν 29—ἀπὸ<sup>2</sup> | ἀνακληθήσονται pro ἀνακλιθήσονται 34 ἀποκτένουσα pro ἀποκτείνουσα | νοσίαν pro νοστιὰν 35—ἀμὴν | tr λέγω δὲ.

14:3—Εἰ 4 ἀπέλυσεν 5 νιὸς pro ὄνος 8 κατακλιθῆς corr; prim man -κληθῆς? 10 ἀνάπεσον corr; prim man ἀνάπεσε 15 ἄριστον pro ἄρτον 16 μέγαν man rec pro μέγα prim man 21 ἀναπήρους man rec; prim man ἀπήρους | tr τυφλοὺς καὶ χωλοὺς 24 + πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοὶ· δλίγοι δὲ ἐκλεκτοὶ 26 αὐτοῦ pro ἕαυτοῦ<sup>1</sup> | tr εἶναι μαθητής 27 tr εἶναι μου 28 + ὁ ante θέλων 30 οἰκοδομὴν pro οἰκοδομεῖν 32 tr πόρρω αὐτοῦ.

15:2 διεγγόγυζον pro διεγόγγυζον 4 ἐνενηκονταεννέα pro ἐνενηκονταεννέα | ἔως + οὖν 6 συγκαλεῖται pro συγκαλεῖ | tr αὐτοῖς λέγων 7 οὕτως | ἐνενηκονταεννέα pro ἐνενηκονταεννέα 10 οὕτως 13 διεσκόρ-

*πισε corr; prim man -σεν 17 ἄρτων corr; prim man ἄρτον 24 ἀπολωλῶς corr; prim man -λὸς 26—αὐτοῦ 30 εὐθυνσας pro ἔθυσας 32 ἀπολωλῶς corr; prim man -λὸς.*

16:1—καὶ<sup>1</sup> 5 ἑαυτοῦ *man rec; prim man* αὐτοῦ 9 ἐκλίπητε corr; *prim man* ἐκλείπητε 15—ἐστιν 22—τοῦ 26 ἔνθεν *pro* ἐντεῦθεν | ἡμᾶς *pro* ὑμᾶς | ὑμᾶς *pro* ἡμᾶς 31 πορευθῆ *pro* ἀναστῆ.

17:4—ἐπὶ σὲ 6 ἔχετε *pro* εὑχετε 7 ἀνάπεσον corr *pro* ἀνάπεσαι 9—αὐτῷ 10 οὕτως | ἡμεῖς *pro* ὑμεῖς | tr ἐσμὲν ἀχρεῖοι | ὅφείλομεν *pro* ὥφείλομεν 12—καὶ | εἰσερχομένου + δὲ 18 ἀλογενῆς *pro* ἀλλογενῆς 23—ἢ 24 εἰς τὸν οὐρανὸν *pro* εἰς τὴν ὑπ' οὐρανὸν | —καὶ 26—τοῦ<sup>1</sup> | —καὶ<sup>2</sup> 27 ὥσθιον + καὶ 30 τὰ αὐτὰ *pro* ταῦτα 33 ἀπολέση *pro* ἀπολέσει 34 νῦν *pro* τῇ | —οἱ.

18:1 προσεύχεσθαι + αὐτοὺς 4 ὥθελεν *pro* ἥθέλησεν 5 χήρα *pro* χήραν | ὑποπιάζῃ *pro* ὑπωπιάζῃ 7 ποιήσῃ *pro* ποιήσει 9—καὶ<sup>1</sup> 14 ἢ + γὰρ | —ό δὲ . . . . ὑψῳδήσεται 15—δὲ<sup>2</sup> 28—ό 33—τῇ<sup>2</sup> | tr τῇ τρίτη ἡμέρᾳ | ἐγερθήσεται *pro* ἀναστήσεται 35 δὲ *suffl rubr* 37 ναζοραῖος *pro* Ναζωραῖος.

19:4 συκομορραίαν *pro* συκομωραίαν 7 πάντες *pro* ἄπαντες 8 μοι *pro* μοι | ἐσυκοφάντισα 11—αὐτῶν 15 ἀπελθεῖν *pro* ἐπανελθεῖν | —καὶ<sup>2</sup> 16 μνᾶς *pro* μνᾶ 17 tr ἀγαθὴ εὐ 18 μνᾶς *pro* μνᾶ | ἐποίεισε 20 ἵδε *pro* ἵδον | μνᾶς *pro* μνᾶ 21—ἔθηκας . . . . οὐκ 23—τὴν 27 κατασφάξατε + ὁδε 29 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ 37 ἐλαιῶν corr; *prim man* ἐλιῶν 38—ό ἐρχόμενος 45 ἑαυτῷ *pro* αὐτῷ 48—τὸ | ποιήσουσιν *pro* ποιήσωσιν | ἐξεκρέμματο *pro* ἐξεκρέματο.

20:1 ἱερεῖς *pro* ἀρχιερεῖς 5—οὖν 8—αὐτοῖς 9—τις 27—αὐτὸν 28 μωυσῆς *pro* Μωσῆς 31 + καὶ ante οὐ 33 ἔσται *pro* γίνεται 35—έκείνου | τῶν *pro* τῆς ἐκ | ἐκγαμίζονται *pro* ἐκγαμίσκονται 38 ἔστιν *pro* ἔστι.

21:2 tr τίνα καὶ 6 λίθον *pro* λίθῳ 8 ἥγγικεν 14—εἰς 15 ἢ *pro* οὐδὲ 16 tr καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν | —καὶ συγγενῶν 22 πλησθῆναι *pro* πληρωθῆναι 24 ὑπὸ + τῶν 30 προβάλλωσιν *pro* προβάλωσιν 34 βαρηθῶσιν *pro* βαρυθῶσιν | αἴφνιδίως *pro* αἴφνιδιος 36—ταῦτα.

22:3 καλούμενον *pro* ἐπικαλούμενον 4—τοῖς<sup>2</sup> 5 συνεχάρησαν *pro* ἐχάρησαν 7—ἢ 8—καὶ<sup>1</sup> 12 ἀνώγεων *pro* ἀνώγεον | ἐστρωμμένον *pro* ἐστρωμένον 18 γενήματος *pro* γεννήματος 19 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 20 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 26 μεῖς : car ὑ 28 ἔσται *pro* ἐστε 29 με *pro* μοι 30 καθίσεσθε *pro* καθίσησθε 32 ἐκλίπη *pro* ἐκλείπη 34 φωνήσῃ

*pro* φωνήσει 35 οὐθενός *pro* Οὐδενός 36 βαλλάντιον *pro* βαλάντιον | —καὶ<sup>1</sup> | πωλήσει *pro* πωλησάτω | ἀγοράσει *pro* ἀγορασάτω 38 ἐστιν *pro* ἐστι 39—καὶ<sup>2</sup> 45—αὐτοῦ 47 αὐτοὺς *pro* αὐτῶν | αὐτόν + τοῦτο γὰρ σημεῖον δεδώκει αὐτοῖς· δν ἀν φιλήσω αὐτός εστιν 50—τις 52 πρὸς *pro* ἐπ' 53 tr ἐστὶν ὑμῶν 54—αὐτὸν<sup>2</sup> 60—ό<sup>2</sup> 63—αὐτῷ 66—τε 68—καὶ.

23:1 ἥγαγον *pro* ἥγαγεν 2 ἔθνος + ὑμῶν 6 ἡρώτησεν *pro* ἐπηρώτησεν 14 διαστρέφοντα *pro* ἀποστρέφοντα 18—τὸν 19 εἰς + τὴν 26—τοῦ<sup>1</sup> 29 μασθὸν *pro* μαστοὶ 34 ἔβαλλον *pro* ἔβαλον 39 κρεμασθέντων corr *pro* κρεμασθέντων *prim man* 42—ὅταν ἔλθης 44 ἐνάτης *pro* ἐνάτης 51—καὶ<sup>2</sup> | tr καὶ αὐτὸς προσεδέχετο 54—καὶ<sup>2</sup> 55—καὶ<sup>1</sup>.

24:1 βαθέως *pro* βαθέος 4 tr ἄνδρες δύο 5 ἐμφόβον *pro* ἐμφόβων 12 θαυμάζον *pro* θαυμάζων 18—ἐν *ante* Ἱερουσαλὴμ | —ἐν αὐτῇ 21 συμπάσι *pro* σὺν πᾶσι 22 μᾶς : car ἡ 24 οὗτως 46 οὗτως *pro* οὗτω.

John 1:20—ῳμολόγησε corr; *prim man*-σεν 21—Καὶ λέγει . . . προφήτης εὖ συ; 28 βηθανίᾳ *pro* Βηθαβαρὰ 33 μοι *pro* με 40—δὲ 42 μεσίαν *pro* Μεσσίαν | ἐστιν | —ό 44 αὐτῷ + ὁ ἵησον 46 + τὸν *ante* Ἰησοῦν 49—ό.

2:9 ἡτληκότες *pro* ἡντληκότες 14 πωλοῦντας corr; *prim man* πυλοῦντας 15 κολυβιστῶν *pro* κολλυβιστῶν 17 καταφάγεται *pro* κατέφαγε 19—ό 22—αὐτοῖς *post* ἔλεγε 23 + τοῖς *ante* Ἱεροσολύμοις.

3:5—ό *ante* Ἰησοῦς 6—τὸ γεγενημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ ἐστι· καὶ 10—ό *ante* Ἰησοῦς 11—λαλοῦμεν 12 πιστεύσητε *pro* πιστεύσετε 15 ἔχει *pro* ἔχῃ 16 οὗτως | ἔχει *pro* ἔχῃ 20 ἐλεχθῆ *pro* ἐλεγχθῆ 20, 21 ἵνα μὴ . . . τὸ φῶς *bis*; sec ras 23 σαλὴμ *pro* Σαλεὶμ 25 ιονδαίου *pro* Ιονδαίων 36 + τὴν *ante* ζωὴν<sup>2</sup>.

4:3 ἀπῆλθεν—πάλιν 13—ό *ante* Ἰησοῦς 18—ἄνδρας 20 tr τῶρει τούτω 21—ὅτε 25 μεσίας *pro* Μεσσίας 30—οὖν 31 μαθηταὶ + αὐτοῦ 35 τετράμηνος *pro* τετράμηνόν 37—ἐν γὰρ . . . θηρίζων 46 tr πάλιν ὁ ἵησον 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 53 ὥρα + ἵαθη.

5:4 ἐταράσσετο *pro* ἐτάρασσε | ἐγένετο *pro* ἐγένετο 5—τις | τριάκοντα + καὶ 7 βάλῃ *pro* βάλλῃ 10 ἴδαιοι *pro* Ιονδαῖοι 18 ἴδαιοι *pro* Ιονδαῖοι 19—ἀν 21 οὗτως 27, 28—ὅτι νιὸς ἀνθρώπου ἐστί. μὴ θαυμάζετε τοῦτο 31 ἐὰν + γὰρ 35 ἀγαλλιασθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 38—αὐτοῦ 39 + οὐ *ante* δοκεῖτε 46 μωσεῖ *pro* Μωσῆ 47 πιστεύετε *pro* πιστεύσετε.

6:5—ό Ἰησοῦς 12 ἐπλήσθησαν πρὸ ἐνεπλήσθησαν 15 ἀνεχώρησεν—πάλιν 19 γενόμενον πρὸ γινόμενον 24—καὶ<sup>1</sup> 28 ποιῶμεν πρὸ ποιοῦμεν 29—ό ante Ἰησοῦς 32 ἔδωκεν πρὸ δέδωκεν 38—τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα 45—τοῦ ante θεοῦ | ἀκούων πρὸ ἀκούσας 52 ἴδαιοι πρὸ Ἰουδαίοι 54+ἐν ante τῷ 58 ζήσει πρὸ ζήσεται 64 ἥδη πρὸ “Ηιδει 66 μεθ’ αὐτοῦ 70—ό Ἰησοῦς 71 ἔμελλεν πρὸ ἥμελλεν.

7:7—έγὼ 8—έγὼ οὕπω . . . ταύτην 10—ώς<sup>2</sup> 16 ἀπεκρίθη + οὖν 22 οὐχ’ ὅτι + περὶ τοῦ 27 ἔρχηται corr 29—δὲ 30 ἐληλύθει corr; prim man -θη? 32 tr ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 33—αὐτοῖς 36—οὗτος | εἰπεν 39 ἥμελλον πρὸ ἔμελλον | —ό ante Ἰησοῦς 41—δὲ 42—τοῦ 46—οὗτως 47 πεπλάνησθε corr 51 κρίνει corr; prim man κρίνῃ?

8:1 ἐλαιῶν corr 2 πάλιν + βαθέος 3 ἐπὶ πρὸ ἐν 4 ταύτην εὑρομεν ἐπαυτοφόρω μοιχευομένην πρὸ αὐτῇ . . . μοιχευομένη 5 νόμῳ + ἡμῶν | —ἡμῶν | λιθάζειν πρὸ λιθοβολεῖσθαι | δὲ πρὸ οὖν | λέγεις + περὶ αὐτῆς 6 κατηγορίαν κατ’ πρὸ κατηγορεῖν | ἔχωσι corr 7 ἀναβλέψας πρὸ ἀνακύψας | —τὸν | tr βαλέτω ἐπ’ αὐτήν 9—καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι | tr ὁ Ἰησοῦς μόνος | οὖσα πρὸ ἐστῶσα 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ εἶπε πρὸ καὶ μηδένα . . . αὐτῇ | γύναι πρὸ Ἡ γυνὴ | —έκεινοι . . . σου 11 + ἀπὸ τοῦ νῦν ante μηκέτι 12 tr αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς | περιπατήσῃ πρὸ περιπατήσει 14 + ὁ ante Ἰησοῦς | ἀληθής corr | —δὲ post ὑμεῖς 19—ό ante Ἰησοῦς 20 ἐληλύθει corr; prim man -θη? 22 δύνασθε corr; prim man -σθαι? 26 ἐστιν 29 tr πάντοτε ποιῶ 36 ἐλευθερώσει πρὸ ἐλευθερώσῃ | ἔσεσθε corr; prim man -σθαι 42—οὖν 44 ἐκ<sup>1</sup>+τοῦ 46—τίς . . . μοι; 48 λέγωμεν πρὸ λέγομεν | σαμαρείτης corr; prim man -τις? 52 tr θανάτου οὐ μὴ γένεσθαι 54 ἡμῶν πρὸ ὑμῶν 55—έγὼ δὲ οἶδα αὐτόν.

9:1 παράγων + ὁ Ἰησοῦς 3—ό ante Ἰησοῦς 4 δύναται corr 8 πρότερον corr; prim man πρώ? 9 ἀλλοι<sup>2</sup>—δὲ + ἐλεγον 10 ἡνεώχθησαν πρὸ ἀνεώχθησάν 15—καὶ<sup>1</sup> | ἐπέθηκε tr μου ἐπὶ τοὺς ὄφθαλμοὺς 16—τοῦ 20 ἀπεκρίθησαν + δὲ 21 ἔαυτοῦ πρὸ αὐτοῦ 24—οὖν 27 θέλετε corr | tr μαθηταὶ αὐτοῦ 28—οὖν 31 ἀμαρτωλῶν corr; prim man ἀμαρτωλὸν 36 + καὶ ante τίς.

10:4 ἐκβάλλῃ πρὸ ἐκβάλῃ 5 ἀκολουθήσωσι 8—πρὸ ἐμοῦ 13 φεύγει corr | μέλλει πρὸ μέλει 22 man prim γένετο; ἐ suppl rubr | —τοῖς 23—τοῦ | σολομῶνος πρὸ Σολομῶντος 25 εἰπον+οὖν 30 πατήρ + μου 40 ἀπῆλθεν.

11:1 βθηανείας *pro* Βηθανίας 3 ἀδελφαὶ + αὐτοῦ | φιλεῖς *corr*  
 7 μαθηταῖς + αὐτοῦ 9—ό *ante* Ἰησοῦς | —τούτου | 12 κεκοίμηται  
*corr* 15 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 18 βηθανία *corr*; *prim man* βιθ?- 19 ἐληλύ-  
 θεισαν *corr*; *prim man*-θεσαν 20—ό *ante* Ἰησοῦς 21—ή *ante* Μάρθα  
 32 τρ αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 34 τεθίκατε *pro* τεθείκατε 38—οῦν  
 41 τεθνηκὼς *corr* 46 ὅσα *pro* ἄ 47 ποιήσομεν *pro* ποιοῦμεν 48 οὕτως  
 54—έκειθεν.

12:2 ἀνακειμένων σὺν *pro* συνανακειμένων 4—ἐκ 6 ἔμελλεν *pro*  
 ἔμελλεν 12—ό *bis* 13—ό *ante* βασιλεὺς 16 πρῶτον *corr*; *prim man*  
 πρότερον? 18—καὶ 26 ἀκολουθείτω *corr*; *prim man* ἀκολουθήτω  
 28 πάτερ + ἄγιε 30—ό 33 ἔμελλεν *pro* ἥμελλεν 34—”Οτι<sup>2</sup> 41 ὅτι *pro*  
 ὅτε 42 ἀρχόντων *corr* 49 δέδωκε *pro* ἔδωκε 50 τρ ἐγώ λαλῶ | οὕτως.

13:6 νίπτης *pro* νίπτεις 12 τῶν μαθητῶν *pro* αὐτῶν 13 τρ ὁ  
 κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος 15 ποιεῦτε *pro* ποιῆτε 18 ἐγώ + γάρ 25 ἔκει-  
 νος + οὕτως 29 εἰχεν—ό 35 γνώσονται *corr* 36 ὅπου + ἐγώ | με *pro*  
 μοι<sup>1</sup> 37—ό | σε *pro* σοι + νῦν.

14:1 ταρασέσθω *pro* ταρασσέσθω 3 ἑτοιμάσαι *pro* καὶ ἑτοιμάσω  
 7 *man* *prim*—έγνώκειτέ . . . μου; *suffl* *marg* 10 ἔστιν 13 αἰτήσητε  
*corr*; *prim man*-τεν? 14 αἰτήσητε *corr*; *prim man*-τει? 23—ό *ante*  
 Ἰησοῦς 24 τὸν λόγον *pro* τοὺς λόγους 27 ταρασέσθω *pro* ταρασσέσθω  
 30—τούτου 31 οὕτως.

15:5 εἰμὶ *corr* 6 + τὸ *ante* πῦρ 7 αἰτήσασθε *pro* αἰτήσεσθε  
 8 γενήσεσθε *corr*; *prim man*-σθαι 14—ἐγώ 15 τρ λέγω ὑμᾶς | ὅσα  
*pro* ἄ 16 μείνῃ *pro* μένῃ | δῶῃ *pro* δῷ 19 ἐφίλη *pro* ἐφίλει 26 μαρ-  
 τυρήσει *corr*; *prim man*-ση.

16:3 ποιήσουσιν—ύμιν 4 μνημονεύετε *pro* μνημονεύητε | ἥμην  
*corr*; *prim man* ἥμιν? 7 γάρ + ἐγώ 15 λαμβάνει *pro* λήψεται  
 16 ὅτι—ἐγώ 23—ὅτι 27 ἥμᾶς *pro* ὑμᾶς 33 ἔχητε *corr*.

17:2 δώσει *pro* δώσῃ 8 ὅτι *corr*; *prim man* ὅτη? 11 ὁ *pro* οὖς  
 12 εἰμὶ *pro* εἰ μὴ | ἀπολείας *pro* ἀπωλείας 15 τηρήσεις *pro* τηρήσης  
 20 πιστευόντων *pro* πιστευσόντων 23 γινώσκει *pro* γινώσκῃ 24 δέδω-  
 κας *pro* ἔδωκας.

18:1 εἰσῆλθον *pro* εἰσῆλθεν 2 ἦδει δὲ *corr* 8—ό *ante* Ἰησοῦς  
 14 ἀποθανέν *pro* ἀπολέσθαι 15 ἡκολούθει *corr*; *prim man* ἡκολούθη  
 20—τῇ *ante* συναγωγῇ | πάντες *pro* πάντοτε | ιονδαῖοι *corr*; *prim*  
*man* ἰδαῖοι 21 ἐρώτησον *pro* ἐπερώτησον 23 δέρεις *corr* 25 ἥρνήσατο  
 + οὖν 28 ἄγουσι—οὖν 29 πιλάτος + ἔξω 31 δὲ *pro* οὖν<sup>2</sup> 32 ἔμελλεν

*pro ἥμελλεν* 33 tr πᾶλιν εἰς τὸ πραιτώριον 34 ἀπεκρίθη—αὐτῷ | ἀπὸ σεαυτοῦ *pro Ἀφ'* ἔαυτοῦ | —σὺ 35 εἰμί corr 36—ό ante Ἰησοῦς | tr ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ ἦν 39 tr ἀπολύσω υἱῶν bis.

19:6+αὐτόν *post* σταύρωσον<sup>2</sup> 7 tr νὶὸν θεοῦ ἔαυτὸν 11—ό ante Ἰησοῦς 12 ἐκράγαζον *pro* ἐκράζον | ἔαυτὸν *pro* αὐτὸν 13 τούτων τῶν λόγων *pro* τοῦτον τὸν λόγον | τῶν corr; *prim man* τὸν | γαβαθά *pro* Γαββαθᾶ 14 ἦν *pro* δὲ<sup>2</sup> 16 ἥγαγον *pro* ἀπήγαγον + ἐπιθέντες αὐτῷ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ 17 βαστάζοντες corr *pro* βαστάζων; *prim man* βαστάζωντες | ἐξῆλθον *pro* ἐξῆλθεν | τόπον *pro* τὸν<sup>2</sup> 20 tr ὁ τόπος τῆς πόλεως 23 ὅτε corr | ἄραφος *pro* ἄρραφος 24 σχίσωμεν corr; *prim man* σχίσομεν? 25 κλοπᾶ *pro* Κλωπᾶ 28 ἰδὼν *pro* εἰδὼς | πληρωθῆ *pro* τελειωθῆ 31—ή 34 εὐθέως *pro* εὐθὺς 35 tr ἐστιν αὐτοῦ 36+ἀπ' ante αὐτοῦ 38 μετὰ—δὲ | καὶ κρυμμένος *pro* κεκρυμμένος 40 + ἐν ante ὅθονίοις.

20:1—ἔτι 4 προέλαβε *pro* προέδραμε 8 εἰσῆλθεν *pro* εἰσῆλθε 13 *post* μου + ἐκ τοῦ μνημείου 14—Καὶ<sup>1</sup> | —ό ante Ἰησοῦς 15 tr ἔθηκας αὐτὸν 16 ῥάβουνὶ *pro* Ραββουνί 18 ἀπαγγελούσα *pro* ἀπαγγέλλουσα 19—οὖν 21—ό Ἰησοῦς 23 κεκράτητε *pro* κεκράτηνται 26 ἔρχεται + οὖν 28—Καὶ<sup>1</sup> | —ό<sup>1</sup> 29 εἶπε δὲ *pro* Λέγει | —Θωμᾶ | 30 ἐνώπιον corr; *prim man* ἐώπιον 31—ό ante Ἰησοῦς.

21:3 ἐνέβησαν *pro* ἀνέβησαν 4 ἐπὶ *pro* εἰς 5—οὖν 6 λέγει *pro* Ο δὲ εἶπεν 13—οὖν 15 τοῦτων corr; *prim man* τοῦτον 17 τὸ<sup>1</sup> corr 19 εἶπεν *pro* εἶπε 20 εἶπεν *pro* εἶπε 25 γράφητε *pro* γράφηται.

In the effort to elicit from this collation an estimate of the textual value of the Newberry gospels, a plan suggested by Professor Burton has been followed, and the helpfulness of this suggestion is here gratefully acknowledged. The Newberry gospels depart in 1,515 readings from the *Textus Receptus*.<sup>4</sup> Of these Matthew shows 434, Mark 348, Luke 449, and John 284. Of the whole number of readings, 774 may be considered significant; the rest are matters of practical indifference, being unimportant transpositions, manifest itacisms, insertions, and omissions of *v* movable, the *s* of *οὐτῶς*, and the like. The assignment of the readings gives the following figures for the Syrian, pre-Syrian, and singular or subsingular elements in the significant readings of each gospel:

		Syrian.	Pre-Syrian.	Singular, etc.	Totals.
Matthew	- - - -	82	105	65	252
Mark	- - - -	62	83	33	178
Luke	- - - -	65	68	40	173
John	- - - -	48	103	20	171
Totals	- - - -	257	359	158	774

Without undertaking the minute calculation of the constituents making up the pre-Syrian element and their reduction to percentages, it may be observed that one-half of the 359 pre-Syrian readings are of no family, while one-fourth are Western, and one-sixth non-Western. The Alexandrian element, the most subtle and elusive of all the elements in attestation, is small.

In order to determine the significance of these figures, and thus of the critical value of the manuscript in comparison with other witnesses to the text of the gospels, we proceed to seek what may fairly be considered a representative section of the text, as a limited ground within which such a comparative study may readily be made. We have seen that the Newberry gospels show 257 Syrian readings out of 774 significant divergences from *Textus Receptus*. Neglecting the 158 singular or subsingular readings as at least of doubtful value, the Syrian element is seen to be  $\frac{257}{616}$  of the supported, significant readings of the manuscript, or 41.72 per cent. The same process shows the Syrian element of Mark alone to be  $\frac{62}{145}$ , or 42.758962 per cent. The first five chapters of Mark by the same process give a Syrian element of  $\frac{18}{42}$ , or 42.857142 per cent. of the supported, significant readings. As this is within about 1 per cent. of the proportion shown by the manuscript as a

<sup>4</sup> In GREGORY's *Textkritik des Neuen Testaments* the manuscript appears as No. 1289.

whole, it may be regarded as a representative section, and a presumption is established for the representative character of the same section in other manuscripts. This presumption is, of course, liable to modification in the case of manuscripts, such as  $\Delta$ , the text of which is notoriously heterogeneous; for all manuscripts of admitted homogeneity, however, it seems safe to accept our presumption and to build upon it. We thus proceed to examine the first five chapters of Mark in other manuscripts of various degrees of excellence.

Reference has been made to the Haskell gospels, a large cursive of about 1500 A. D., which seems from its size and various lectionary indications in late hands in the margins to have been designed and used for public reading. Despite its comparative modernness, the writing of this manuscript is very pale, and has been retraced in considerable sections by a more recent hand. The original contents of the codex evidently comprised the four gospels, complete, but leaves, and even whole quires, are now missing. Of Mark the manuscript contains 1:1—7:24; 7:36—9:48; 10:14—11:33. With 12:1 begins a great gap, including the rest of Mark and more than eight chapters of Luke. For the first five chapters of Mark, the Haskell gospels show 33 significant divergences from Textus Receptus. Of these, 3 may be neglected as singular or nearly so. Of the 30 significant, supported readings, 16 are pre-Syrian and 14 Syrian. The Syrian element is thus  $\frac{14}{30}$ , or 46.66666 per cent. of the significant, supported readings. It has already been pointed out that the Syrian element for these chapters in the Newberry gospels was 42.857142 per cent., while the total number of significant divergences in them is 51.

As another manuscript with which to compare, Codex Montfortianus (61) has been taken. This is famous as having been employed by Erasmus for the text of 1 John 5:7 (The Three Heavenly Witnesses) in his third edition, 1522 A. D. The manuscript probably belongs to a date not much earlier, and has naturally been regarded with some suspicion, owing primarily to the circumstances of its first appearance. But this need not affect its value for our purposes. Its significant divergences for Mark, chaps. 1-5, number 78, of which 25 are singular or subsingular readings. Of the remaining 52, 31 are pre-Syrian and 21 Syrian. The Syrian element is thus  $\frac{31}{52}$ , or 40.384615 per cent. of the significant, supported readings.

Turning to uncial witnesses, Codex Alexandrinus (A) shows 85 divergences from Textus Receptus in the first five chapters of Mark.

Neglecting 9 of these as practically unsupported, we have left 76 supported, significant readings, of which 51 are pre-Syrian and 25 Syrian. The Syrian element is thus  $\frac{25}{76}$ , or 32.894725 per cent. of the supported, significant readings.

A still better uncial, for Mark's gospel at least, is Codex Sangalensis ( $\Delta$ ). The excellence of the text of this manuscript in Mark is well known. For Mark, chaps. 1-5, it shows no less than 192 readings that may be called significant. Of these 21 may be dismissed as singular or subsingular. Of the remaining 171, 136 are pre-Syrian and 35 Syrian. The Syrian element thus constitutes only 19.824535 per cent. of the supported, significant readings.

Attention was not long ago called by Dr. J. Rendel Harris to a rather remarkable twelfth-century cursive in the British Museum, Cod. Evv. 892 (Mus. Brit. Add. 33,277), with interesting subscriptions resembling those in the Newberry manuscript. A careful examination of its readings for the section under consideration fully confirms Dr. Harris' high valuation of the manuscript. Two hundred and eight significant divergences from Textus Receptus have been noted. Dismissing 20 of these as singular or subsingular, we have left 188, of which 158 are pre-Syrian and 30 Syrian. The Syrian element is thus seen to be less even than in  $\Delta$ ; for 892 it is 15.957435 per cent., as against 19.824535 for  $\Delta$ .

If we arrange these six manuscripts in the order suggested by these percentages, we have the following table:

		Significant divergences.	Syrian element.
Haskell	- - - - -	33	46.666666
Newberry	- - - - -	51	42.857142
61	- - - - -	78	40.384615
$\Delta$	- - - - -	85	32.894725
892	- - - - -	192	19.824535
		208	15.957435

The order of percentages, it will be observed, is the order of the significant divergences, inverted. That is, in the group of manuscripts, the more numerous the divergences from the Textus Receptus, the greater the proportion of pre-Syrian readings among those divergences. This is, of course, precisely what is to be expected. Thus in number as well as character of variations from Textus Receptus the Newberry manuscript allies itself with 61 and the Haskell gospels, rather than with  $\Delta$  or 892. In other words, it is a Syrian manuscript, with perhaps an average admixture of pre-Syrian readings.

The following table of assignments and attestations (the latter based almost wholly upon Tischendorf) for Mark 1-3 is appended to show the method pursued throughout the gospels. Asterisks mark significant readings:

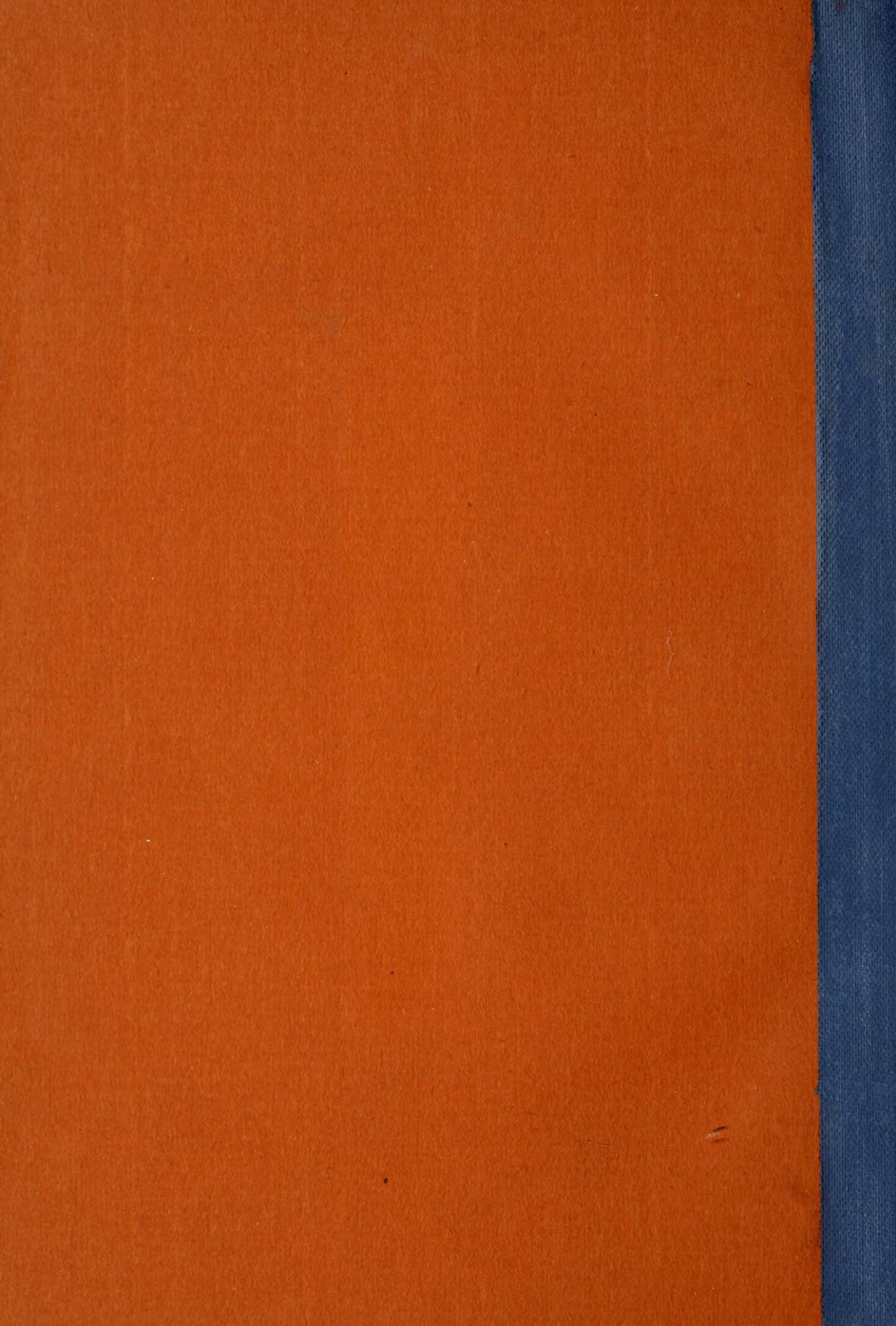
1:5	H M al aliquam	*S(yrian)
8	¶ B H Δ 16, 33, 56, 58, 258 al <sup>10</sup> vg. Or <sup>4, 132</sup> Aug <sup>con.</sup>	*N(neutral)
13	[L]M 13 [33, 102], 346 al [c ff <sup>1</sup> . g <sup>1</sup> . l vg cop] syr <sup>p</sup> mg [aeth arr Or <sup>4, 161</sup> ed Eus <sup>dem</sup> ]	*S
13	A M 33 al <sup>10</sup> fere	*S
16	A E <sup>2</sup> Δ 1, 69 al <sup>20</sup> fere	*S
19	C <sup>2</sup> K M Γ Π <sup>*</sup> al plus <sup>30</sup> syr <sup>sch</sup> , p c* aeth al	*S
21	al <sup>2</sup> go	*S
22	al pauc b q	*S
27	A C D Γ Δ Π unc <sup>7</sup> al <sup>10</sup> fere	W(estern)
30	L M Δ 1, 69 al <sup>25</sup> fere	*S
34	D (Ti)	W
34	¶[B]C G[L]M [1, 28, 33, 69, 124, 131, 200, 238, 262, 346, 435, etc.]	*S
36	¶ B M U 28, 40 y <sup>scr</sup> al <sup>10</sup> fere ff <sup>1</sup> g <sup>2</sup> vg cop	*N
37	A Γ Θ <sup>f</sup> Π unc <sup>8</sup> 22, 124, 131, 262, 346 al <sup>100</sup> fere a f go Vict <sup>ant</sup>	S
38	A B C Γ Δ Π unc <sup>7</sup> al <sup>100</sup> fere	N
38	Δ Θ <sup>f</sup> 28, 40, 69, 124, 262, 346 al plus <sup>50</sup>	*S
45	¶ A B C D K L M S Δ Θ <sup>f</sup> Π 1, 33, 118, 131, 157, 209, 238 al plus <sup>20</sup>	N
2:1	A C E K M U V Δ Θ <sup>f</sup> Π al <sup>100</sup> fere e syr <sup>p</sup> go	S
3		*
4	D Δ al <sup>10</sup> fere it (exc. b) mt syr <sup>sch</sup> arm aeth go	*W
7	also <sup>20</sup> fere syr <sup>sch</sup> pers <sup>p</sup>	*S
9	¶ B E F G H K L M U V Π al <sup>130</sup> fere	*N
10	¶ C D H L M W <sup>c</sup> Δ Θ <sup>f</sup> al plus <sup>60</sup> it vg cop syr <sup>sch</sup> arm go	N
14	F G H Γ 13, 262, al plus <sup>30</sup> (et evglstaria)	*S
14	A K Γ Δ Π 33, al <sup>40</sup> fere vg <sup>ed</sup> go cop syr <sup>utr</sup> arm aeth	S
16	B Δ cop. (Neutral witnesses divided: ¶ L 33 b against)	*S
16		
18		N?
21	¶ A B C K L S Δ 1, 13, 33, 69 al <sup>50</sup> fere b e f i q vg cop <sup>sch w</sup> et <sup>cod</sup> syr <sup>utr</sup> arm go	*NW
22	H <sup>2</sup> M Δ 1. al mu	S
23	C L Δ al plus <sup>25</sup> it vg	*A(alexandrian)?
26	¶ B L Γ unc <sup>8</sup> al plus <sup>70</sup> go	*N
3:1	Γ al mu	S
2		
3	D* Γ al nm	W?
5		*
7	A B G K <sup>2</sup> L M P S Γ Π al <sup>40</sup> fere f g <sup>1, 2</sup> . vg cop <sup>wi</sup> Vict <sup>ant</sup>	N?
7, 8		*
11	¶ A (B) C D F G K L M P Γ Δ Π al plus <sup>50</sup> catt <sup>poss</sup> et <sup>ox</sup>	N
11	¶ A B C D F G K L P Γ Δ Π al plus <sup>50</sup>	N
12	A L P Γ Π unc <sup>9</sup> al plus <sup>60</sup> catt <sup>ox</sup> et <sup>poss</sup> item c d f g <sup>1, 2</sup> . i	S
12	B W** H	N
12	C W <sup>scr</sup> ** a 2 pe**	*S
14		
14	¶ B C*vid Δ 13, 28, 69, 124, 238, 346 cop syr <sup>p</sup> aeth ar <sup>p</sup>	N
17		
20	A B K L U Δ Π* 28, 33, 300, 346 al <sup>20</sup> fere	*N(on)W(estern)
27	A D L Γ Π unc <sup>9</sup> al plus <sup>120</sup> (item it vg syr <sup>utr</sup> arm go)	W
27	A D L Γ Π unc <sup>9</sup> al plus <sup>120</sup> (item it vg syr <sup>utr</sup> arm go)	W
27	L (Scr)	
27	A E F G K U V Γ Π al <sup>100</sup> fere	S
28		*
32	¶ A B C K L M Δ Π al <sup>50</sup> fere b c d f ff <sup>1, 2</sup> . g <sup>1, 2</sup> . q vg syr <sup>utr</sup> go	NW
33	¶ B C G L U V Δ 1, 2 <sup>pe</sup> al <sup>50</sup> fere a b g <sup>1</sup> i (al <sup>vid</sup> ) cop syr <sup>sch</sup> (et <sup>p</sup> ?)	*NW











**University of Toronto  
Library**

**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

Bible. Codices      Not accessioned.  
Author      Goodspeed, E.J.  
Title      The Newberry Gospels.

Acme Library Card Pocket  
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

UTL AT DOWNSVIEW

A standard linear barcode consisting of vertical black bars of varying widths on a white background.

D RANGE BAY SHLF POS ITEM C  
39 13 13 18 05 003 4